METTA
an IDATOR brand

GB **TECHNICAL ADDENDUM**
submersible motor pumps

GR **ΤΕΧΝΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**
Υποβρύχιες αντλίες

BG **ТЕХНИЧЕСКО ПРИЛОЖЕНИЕ**
Подводни помпи

AL **SHTOJCË TEKNIKE**
Pompat zhytëse

S **TEKNISKT TILLÄGG**
Dränkbara pumpar

FIN **TEKNINEN LIITE**
Uppopumput

PL **DODATEK TECHNICZNY**
Pompy głębinowe

HU **MŰSZAKI FÜGGELÉK**
Merűlő szivattyùk

RO **ANEXÄ TEHNICÄ**
Motopompe submersibile

SK **TECHNICKÝ DODATOK**
Ponornè čerpadlà

KSA **ملحق فني**
مضخات غاطسة

CE

UK CA

EAC

Aquavero press 60



GB

TECHNICAL ADDENDUM

Electric submersible pumps Aquavero press

1 INTRODUCTION

1.1 General instructions

1.1.1 This technical Addendum contain specific informations for Aquavero press submersible pumps, complementary to the instruction manual. Comply with the indications written in both parts to obtain the correct operation of the pump. In case in the two manuals you find informations in contrast, you must follow the indications written here.

2 APPLICATIONS AND LIMITS

2.1 Application

2.1.1 Multistage electric submersible pumps with electronic parts integrated, with electronic pressure regulator and check valve. This pump has been realized in order to start and stop the pump according to the flow level to avoid to use the pump without water. The ideal application is in the rainwater system, irrigation, to pump clean water from tank, tanks, wells and other applications where is required an high pressure.

2.1.2 With a water require bigger than 1,5 l/min. the pump remain always in operation.

2.2 Application limit

2.2.1 The starting pressure for models Aquavero press 30 and 3/200 is around 1,5 bar; in the other models (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 and 100/70) is around 2,5 bar. This fact surely limits the geometric height where you can put the pump respect the highest point of the circuit that will be of 10 m for Aquavero press 30 and 3/200 and 20 m for the other models (see ANNEX “A” fig. 2). As long as there is even one tap open, the pump remains in operation, when all the taps are closed the pump will stop.

3 INSTALLATION AND USE

3.1 Installation

3.1.1 Respect the assembly instructions indicated in the ANNEX A fig. 1 and 2. The geometric height from the pump position to the highest point of the system should not exceed 10 m for Aquavero press 30 and 3/200 and 20 m for the other models.

3.1.2 The Aquavero press pumps have an in-built check valve, please don’t use other valves.

3.1.3 To use the AQUAVERO PRESS pump in the right way is absolutely necessary to install an expansion vessel (minimum 3 lt of capacity) wherever you prefer in the charge piping (see ANNEX A fig. 1 and 2). Remember to check periodically the vessel pressure. If there isn’t this vessel you may have a problem due to the excess of maximum numbers of intervention allowed (40/h) that can block the pump.

3.2 Use

3.2.1 For AQUAVERO PRESS pumps wait approximately 10 seconds for self-priming. In the event that the integrated electronic notice that there is no water the pump will stop. The system will try for another 4 times to start the pump every 15 min. in the first hour of operation. If no one attempt permit to notice water, the pump will continue to try every 1 hour for the next 48 hours. After this, you have to start-up manually the system (disconnecting and connecting the electricity supply).

3.2.2 The pump is able to recognise eventual blockage of non return valve due to limestone and limescale or sand. In the event that the valve is blocked the electronic will stop the pump that can be activated again only if you remove the problem and start-up manually the system (disconnecting and connecting the electricity supply).

4 CONFORMITY DECLARATION

See ANNEX “C”.

5 TECHNICAL DOCUMENTATION

See ANNEX “B”.

6 TROUBLESHOOTING

#	FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
1	PUMP DOESN'T DELIVER, MOTOR DOESN'T START	a. No voltage	a. Check the connection
		b. Plug not properly inserted	b. Check for power in mains and insert correctly the plug
		c. Circuit breaker switch intervened	c. Switch on the magnetothermal
		d. Impeller blocked	d. Make sure impeller rotates freely
		e. Motor or capacitor damaged	e. Contact the supplier
		f. Internal check valve blocked	f. Remove the obstruction, disconnecting and connecting again the electricity supply
		g. No water	g. Restore the water level
2	PUMP DOESN'T DELIVER, MOTOR IS RUNNING	a. The head you need is higher than the characteristics of the pump	a. Respect the characteristics on the label
		b. The geometric height from the pump position to the highest point of the system is too high	b. Respect the maximum geometric height as you can see on the installation manual
3	PUMP DELIVER A LOWER FLOW RESPECT THAT DECLARED ON THE DATA CURVES	a. Grid or suction filter obstructed	a. Clean it
		b. Delivery pipe partly obstructed	b. Remove the eventually obstructions
		c. Impeller worn	c. Contact the supplier to replace it
		d. The rotation direction is wrong (only on three-phase versions)	d. Check the sense of rotation and eventually invert it
4	PUMP DOESN'T STOP	a. The supply switch is defective	a. Replace it
		b. You didn't install the expansion vessel	b. Install the expansion vessel
		c. Has been left a tap open or there is a leak in the charge piping	c. Verify that all the tap are closed and the presence of a leak in the charge piping
5	INTERMITTENT OPERATION	a. The pump is partly blocked by impurities that blocked the impeller	a. Remove the eventually impurities on hydraulic part
		b. Temperature or density of liquid to be pumped too high	b. Check the condition of the liquid to be pumped
		c. Motor defective	c. Contact the supplier to replace it
6	THE OVERLOAD PROTECTION DEVICE STOP THE PUMP	a. The motor is overheating	a. Verify the possible reasons that bring the motor to the high temperature and remove it
		b. The pump is mechanically blocked	b. Checking for the occurrence of rubbing between moving and fixed parts, check the state of mechanical seal and bearings

GR

ΤΕΧΝΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Υποβρύχιες ηλεκτροαντλίες Aquavero press

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Γενικές οδηγίες

1.1.1 Το παρόν Τεχνικό Παράρτημα περιέχει ειδικές πληροφορίες για τις υποβρύχιες αντλίες Aquavero press, συμπληρωματικές προς το εγχειρίδιο οδηγιών. Τηρήστε τις οδηγίες που αναφέρονται σε αμφότερα τα έντυπα για τη σωστή λειτουργία της ηλεκτροαντλίας. Σε περίπτωση που στα δύο εγχειρίδια υπάρχουν αντικρουόμενες πληροφορίες, ακολουθήστε τις οδηγίες του παρόντος Τεχνικού Παραρτήματος.

2 ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΚΑΙ ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

2.1 Εφαρμογή

2.1.1 Πολυβάθμιες υποβρύχιες ηλεκτροαντλίες με ενσωματωμένα ηλεκτρονικά, εξοπλισμένες με ηλεκτρονικό ρυθμιστή πίεσης και βαλβίδα αντεπιστροφής. Η αντλία αυτή αναπτύχθηκε για την αυτοματοποίηση της εκκίνησης και της στάσης ανάλογα με τη ζήτηση νερού από τον χρήστη και για την αποφυγή λειτουργίας χωρίς υγρό. Βρίσκει ιδανική εφαρμογή σε συστήματα ανάκτησης όμβριων υδάτων, σε δίκτυα άρδευσης, στην άντληση καθαρού νερού από δεξαμενές, στέρνες, πηγάδια και σε άλλες εφαρμογές όπου απαιτείται υψηλή πίεση.

2.1.2 Με ζήτηση νερού μεγαλύτερη από 1,5 l/min η αντλία παραμένει συνεχώς σε λειτουργία.

2.2 Όρια χρήσης

2.2.1 Η πίεση εκκίνησης για τα μοντέλα Aquavero press 30 και 3/200 είναι περίπου 1,5 bar· στα υπόλοιπα μοντέλα (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 και 100/70) είναι περίπου 2,5 bar. Το γεγονός αυτό περιορίζει το γεωμετρικό ύψος στο οποίο μπορεί να τοποθετηθεί η αντλία σε σχέση με το υψηλότερο σημείο του κυκλώματος, το οποίο θα είναι 10 m για τα Aquavero press 30 και 3/200 και 20 m για τα υπόλοιπα μοντέλα (βλ. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «A» εικ. 2). Όσο υπάρχει έστω και μία ανοιχτή παροχή, η αντλία παραμένει σε λειτουργία· όταν κλείσουν όλες οι παροχές, η αντλία σταματά.

3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

3.1 Εγκατάσταση

3.1.1 Τηρήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ A εικ. 1 και 2. Το γεωμετρικό ύψος από τη θέση της αντλίας έως το υψηλότερο σημείο της εγκατάστασης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 10 m για τα Aquavero press 30 και 3/200 και τα 20 m για τα υπόλοιπα μοντέλα.

3.1.2 Οι αντλίες Aquavero press διαθέτουν ενσωματωμένη βαλβίδα αντεπιστροφής· μην χρησιμοποιείτε άλλες βαλβίδες.

3.1.3 Για τη σωστή χρήση της αντλίας AQUAVERO PRESS είναι απολύτως απαραίτητη η εγκατάσταση δοχείου διαστολής (χωρητικότητας τουλάχιστον 3 lt) σε οποιοδήποτε σημείο επιθυμείτε στη σωλήνωση κατάθλιψης (βλ. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ A εικ. 1 και 2). Θυμηθείτε να ελέγχετε περιοδικά την πίεση του δοχείου. Εάν δεν υπάρχει το δοχείο αυτό, ενδέχεται να προκύψει πρόβλημα λόγω υπέρβασης του μέγιστου επιτρεπόμενου αριθμού εκκινήσεων (40/h), γεγονός που μπορεί να μπλοκάρει την αντλία.

3.2 Χρήση

3.2.1 Για τις αντλίες AQUAVERO PRESS αναμείνατε περίπου 10 δευτερόλεπτα για την αυτόματη πλήρωση. Σε περίπτωση που τα ενσωματωμένα ηλεκτρονικά ανιχνεύσουν απουσία νερού, η αντλία σταματά. Το σύστημα θα επιχειρήσει 4 επιπλέον εκκινήσεις ανά 15 min κατά την πρώτη ώρα λειτουργίας. Εάν σε καμία προσπάθεια δεν ανιχνευθεί νερό, η αντλία θα συνεχίσει να επιχειρεί μία εκκίνηση κάθε 1 ώρα για τις επόμενες 48 ώρες. Στη συνέχεια θα πρέπει να επανεκκινήσετε χειροκίνητα το σύστημα (αποσυνδέοντας και επανασυνδέοντας την ηλεκτρική τροφοδοσία).

3.2.2 Η αντλία είναι σε θέση να αναγνωρίσει ενδεχόμενο μπλοκάρισμα της βαλβίδας αντεπιστροφής λόγω άλατος, επικαθίσεων ή άμμου. Σε περίπτωση που η βαλβίδα μπλοκάρει, τα ηλεκτρονικά ελέγχου σταματούν την αντλία, η οποία μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά μόνο αφού αποκατασταθεί η αιτία και επανεκκινηθεί χειροκίνητα το σύστημα (αποσυνδέοντας και επανασυνδέοντας την ηλεκτρική τροφοδοσία).

4 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Βλ. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «C».

5 ΤΕΧΝΙΚΗ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

Βλ. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «B».

6 ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

#	ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1	Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΕΝ ΞΕΚΙΝΑ	a. Έλλειψη τάσης	a. Ελέγξτε τις συνδέσεις
		b. Το φις δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	b. Ελέγξτε την παρουσία ηλεκτρικού ρεύματος και τοποθετήστε σωστά το φις
		c. Ενεργοποιήθηκε ο διακόπτης προστασίας	c. Επαναφέρετε τον θερμομαγνητικό διακόπτη
		d. Μπλοκαρισμένη πτερωτή	d. Βεβαιωθείτε ότι η πτερωτή περιστρέφεται ελεύθερα
		e. Βλάβη κινητήρα ή πυκνωτή	e. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
		f. Μπλοκαρισμένη εσωτερική βαλβίδα αντεπιστροφής	f. Αφαιρέστε την απόφραξη, αποσυνδέστε και επανασυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία
		g. Έλλειψη νερού	g. Αποκαταστήστε τη στάθμη του νερού
2	Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ	a. Το απαιτούμενο μανομετρικό είναι μεγαλύτερο από τα χαρακτηριστικά της αντλίας	a. Συμβουλευτείτε και τηρήστε τα χαρακτηριστικά της αντλίας
		b. Το γεωμετρικό ύψος από τη θέση της αντλίας έως το υψηλότερο σημείο της εγκατάστασης είναι υπερβολικό	b. Τηρήστε το μέγιστο γεωμετρικό ύψος που αναφέρεται στο σχέδιο εγκατάστασης
3	Η ΑΝΤΛΙΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΠΑΡΟΧΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΔΗΛΩΜΕΝΗ ΣΤΙΣ ΚΑΜΠΥΛΕΣ	a. Φραγμένη σχάρα ή φίλτρο αναρρόφησης	a. Καθαρίστε τη σχάρα και/ή το φίλτρο
		b. Μερικώς φραγμένος σωλήνας κατάθλιψης	b. Αφαιρέστε τις τυχόν αποφράξεις
		c. Φθαρμένη πτερωτή	c. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για αντικατάσταση
		d. Λανθασμένη φορά περιστροφής (μόνο στις τριφασικές εκδόσεις)	d. Ελέγξτε τη φορά περιστροφής και αντιστρέψτε την εάν χρειάζεται
4	Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΣΤΑΜΑΤΑ	a. Ελαττωματικός διακόπτης τροφοδοσίας	a. Αντικαταστήστε τον διακόπτη
		b. Δεν έχει εγκατασταθεί δοχείο διαστολής	b. Εγκαταστήστε δοχείο διαστολής
		c. Έχει παραμείνει ανοιχτή μία παροχή ή υπάρχει διαρροή στο δίκτυο κατάθλιψης	c. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι παροχές είναι κλειστές και ότι δεν υπάρχει διαρροή στο δίκτυο κατάθλιψης
5	ΔΙΑΛΕΙΠΟΥΣΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	a. Ξένα σώματα εμποδίζουν την ελεύθερη περιστροφή της πτερωτής	a. Αφαιρέστε τις τυχόν ακαθαρσίες από το υδραυλικό μέρος
		b. Πολύ υψηλή θερμοκρασία ή πυκνότητα του αντλούμενου υγρού	b. Ελέγξτε τις συνθήκες του αντλούμενου υγρού
		c. Ελαττωματικός κινητήρας	c. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για αντικατάσταση
6	ΤΟ ΘΕΡΜΟΜΑΓΝΗΤΙΚΟ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΣΤΑΜΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ	a. Υπερθέρμανση του κινητήρα	a. Ελέγξτε τις πιθανές αιτίες που οδηγούν τον κινητήρα σε υπερβολική καταπόνηση και υπερθέρμανση
		b. Μηχανικό μπλοκάρισμα της αντλίας	b. Ελέγξτε για τριβές μεταξύ κινούμενων και σταθερών μερών και ελέγξτε την κατάσταση του μηχανικού στυπιοθλίπτη και των ρουλεμάν

BG

ТЕХНИЧЕСКО ПРИЛОЖЕНИЕ

Потопяеми електрически помпи Aquavero press

1 ВЪВЕДЕНИЕ

1.1 Общи указания

1.1.1 Настоящото Техническо приложение съдържа специфична информация за потопяемите помпи Aquavero press и допълва ръководството за експлоатация. Спазвайте указанията, посочени в двата документа, за да осигурите правилната работа на помпата. В случай че в двете ръководства се съдържа противоречива информация, следвайте указанията в настоящото Техническо приложение.

2 ПРИЛОЖЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

2.1 Приложение

2.1.1 Многостъпални потопяеми електрически помпи с вградена електроника, оборудвани с електронен регулатор на налягането и възвратен клапан. Тази помпа е разработена за автоматизиране на пускането и спирането в зависимост от търсенето на вода от потребителя и за предотвратяване на работа без течност. Идеална е за системи за събиране на дъждовна вода, поливни системи, изпомпване на чиста вода от резервоари, цистерни, кладенци и други приложения, изискващи високо налягане.

2.1.2 При потребление на вода над 1,5 l/min помпата остава постоянно в работен режим.

2.2 Ограничения при употреба

2.2.1 Налягането на пускане за моделите Aquavero press 30 и 3/200 е около 1,5 bar; при останалите модели (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 и 100/70) е около 2,5 bar. Това ограничава геометричната височина, на която може да се разположи помпата спрямо най-високата точка на инсталацията — 10 m за Aquavero press 30 и 3/200 и 20 m за останалите модели (виж ПРИЛОЖЕНИЕ „A“ фиг. 2). Докато е отворена дори една консумативна точка, помпата остава в работен режим; когато всички точки бъдат затворени, помпата спира.

3 МОНТАЖ И УПОТРЕБА

3.1 Монтаж

3.1.1 Спазвайте указанията за монтаж, посочени в ПРИЛОЖЕНИЕ A фиг. 1 и 2. Геометричната височина от мястото на помпата до най-високата точка на инсталацията не трябва да превишава 10 m за Aquavero press 30 и 3/200 и 20 m за останалите модели.

3.1.2 Помпите Aquavero press имат вграден възвратен клапан; не използвайте други клапани.

3.1.3 За правилната употреба на помпата AQUAVERO PRESS е абсолютно необходимо да се монтира разширителен съд (с обем минимум 3 l) на предпочитано от Вас място по нагнетателния тръбопровод (виж ПРИЛОЖЕНИЕ A фиг. 1 и 2). Не забравяйте периодично да проверявате налягането в съда. При липса на такъв съд може да възникне проблем поради превишаване на максимално допустимия брой пускания (40/h), което може да блокира помпата.

3.2 Употреба

3.2.1 При помпите AQUAVERO PRESS изчакайте около 10 секунди за самозасмукване. В случай че вградената електроника установи липса на вода, помпата спира. Системата ще направи още 4 опита за пускане на всеки 15 min през първия час на работа. Ако при нито един опит не бъде установено наличие на вода, помпата ще продължи да прави по един опит на всеки 1 час през следващите 48 часа. След това системата трябва да се рестартира ръчно (чрез изключване и повторно включване на електрозахранването).

3.2.2 Помпата е в състояние да разпознае евентуално блокиране на възвратния клапан вследствие на котлен камък, наслагвания или пясък. В случай че клапанът блокира, управляващата електроника спира помпата, която може да бъде задействана отново само след отстраняване на причината и ръчно рестартиране на системата (чрез изключване и повторно включване на електрозахранването).

4 ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Виж ПРИЛОЖЕНИЕ „C“.

5 ТЕХНИЧЕСКА ДОКУМЕНТАЦИЯ

Виж ПРИЛОЖЕНИЕ „B“.

6 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

#	НЕИЗПРАВНОСТ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
1	ПОМПАТА НЕ ПОДАВА, ДВИГАТЕЛЯТ НЕ СЕ ВКЛЮЧВА	a. Няма напрежение	a. Проверете свързването
		b. Щепселът не е поставен правилно	b. Проверете наличието на електричество и поставете правилно щепсела
		c. Задействала е защитата	c. Включете термомагнитния прекъсвач
		d. Блокирало работно колело	d. Уверете се, че работното колело се върти свободно
		e. Повреден двигател или кондензатор	e. Свържете се с доставчика
		f. Блокирал вътрешен възвратен клапан	f. Отстранете запушването, изключете и включете отново електрозахранването
		g. Липса на вода	g. Възстановете нивото на водата
2	ПОМПАТА НЕ ПОДАВА, ДВИГАТЕЛЯТ РАБОТИ	a. Необходимият напор е по-висок от характеристиките на помпата	a. Съобразете се с характеристиките от табелката
		b. Геометричната височина от помпата до най-високата точка на инсталацията е прекалено голяма	b. Спазвайте максималната геометрична височина, посочена в схемата за монтаж
3	ПОМПАТА ПОДАВА ПО-МАЛЪК ДЕБИТ ОТ ОБЯВЕНИЯ В ХАРАКТЕРИСТИКИТЕ	a. Запушена решетка или смукателен филтър	a. Почистете ги
		b. Частично запушен нагнетателен тръбопровод	b. Отстранете евентуалните запушвания
		c. Износено работно колело	c. Свържете се с доставчика за замяна
		d. Грешна посока на въртене (само при трифазни версии)	d. Проверете посоката на въртене и при необходимост я обърнете
4	ПОМПАТА НЕ СПИРА	a. Дефектен захранващ прекъсвач	a. Заменете го
		b. Не е монтиран разширителен съд	b. Монтирайте разширителен съд
		c. Оставена е отворена консумативна точка или има теч в нагнетателния тръбопровод	c. Уверете се, че всички точки са затворени и че няма теч в нагнетателния тръбопровод
5	ПРЕКЪСВАЩА РАБОТА	a. Твърди частици възпрепятстват свободното въртене на работното колело	a. Отстранете евентуалните замърсявания от хидравличната част
		b. Прекалено висока температура или плътност на изпомпваната течност	b. Проверете състоянието на изпомпваната течност
		c. Дефектен двигател	c. Свържете се с доставчика за замяна
6	ЗАЩИТНОТО УСТРОЙСТВО СПИРА ПОМПАТА	a. Двигателят прегрява	a. Проверете възможните причини, водещи до прекомерно натоварване и прегряване на двигателя
		b. Помпата е блокирала механично	b. Проверете за триене между движещи се и неподвижни части, проверете състоянието на механичното уплътнение и лагерите

AL

SHTOJCË TEKNIKE

Elektropompa zhytëse Aquavero press

1 HYRJE

1.1 Udhëzime të përgjithshme

1.1.1 Kjo Shtojcë teknike përmban informacione specifike për pompat zhytëse Aquavero press, plotësuese ndaj manualit të udhëzimeve. Respektoni udhëzimet e paraqitura në të dy dokumentet për të arritur funksionimin e saktë të elektropompës. Në rast se në dy manualet gjenden informacione kontradiktore, ndiqni udhëzimet e kësaj Shtojce teknike.

2 ZBATIMET DHE KUFIZIMET E PËRDORIMIT

2.1 Zbatimi

2.1.1 Elektropompa zhytëse shumëfazore me elektronikë të integruar, të pajisura me rregullator elektronik të presionit dhe valvul mbajtëse. Kjo pompë është zhvilluar për të automatizuar ndezjen dhe ndalimin e pompës në funksion të kërkesës për ujë nga përdoruesi dhe për të evituar funksionimin në mungesë të lëngut. Është ideale për sistemet e mbledhjes së ujit të shiut, rrjetet e ujitjes, pompimin e ujit të pastër nga depozita, çisterna, puse dhe zbatime të tjera që kërkojnë presion të lartë.

2.1.2 Me një kërkesë uji më të madhe se 1,5 l/min pompa mbetet gjithmonë në punë.

2.2 Kufizimet e përdorimit

2.2.1 Presioni i ndezjes për modelet Aquavero press 30 dhe 3/200 është rreth 1,5 bar; në modelet e tjera (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 dhe 100/70) është rreth 2,5 bar. Kjo kufizon lartësinë gjeometrike në të cilën mund të vendoset pompa në raport me pikën më të lartë të qarkut, që do të jetë 10 m për Aquavero press 30 dhe 3/200 dhe 20 m për modelet e tjera (shih SHTOJCËN “A” fig. 2). Për sa kohë që qoftë edhe një rubinet është i hapur, pompa mbetet në punë; kur të gjithë rubinetët mbyllen, pompa ndalon.

3 INSTALIMI DHE PËRDORIMI

3.1 Instalimi

3.1.1 Respektoni udhëzimet e montimit të paraqitura në SHTOJCËN A fig. 1 dhe 2. Lartësia gjeometrike nga pozicioni i pompës deri në pikën më të lartë të sistemit nuk duhet të kalojë 10 m për Aquavero press 30 dhe 3/200 dhe 20 m për modelet e tjera.

3.1.2 Pompat Aquavero press kanë valvul mbajtëse të inkorporuar; mos përdorni valvula të tjera.

3.1.3 Për përdorimin e saktë të pompës AQUAVERO PRESS është absolutisht e nevojshme instalimi i një vazoje zgjerimi (me kapacitet minimum 3 l) në pikën që preferoni të tubacionit të shtytjes (shih SHTOJCËN A fig. 1 dhe 2). Mos harroni të kontrolloni periodikisht presionin e vazos. Në mungesë të kësaj vazoje mund të shfaqet problem për shkak të tejkalimit të numrit maksimal të ndezjeve të lejuara (40/h), gjë që mund të bllokojë pompën.

3.2 Përdorimi

3.2.1 Për pompat AQUAVERO PRESS pritni përafërsisht 10 sekonda për vetëthithjen. Në rast që elektronika e integruar konstaton mungesë uji, pompa ndalon. Sistemi do të kryejë 4 përpjekje të tjera ndezjeje në intervale prej 15 min gjatë orës së parë të punës. Nëse në asnjë përpjekje nuk konstatohet prania e ujit, pompa do të vazhdojë të kryejë një përpjekje çdo 1 orë për 48 orët në vijim. Më pas duhet të riaktivizohet manualisht sistemi (duke shkëputur dhe rilidhur furnizimin elektrik).

3.2.2 Pompa është në gjendje të njohë bllokimin e mundshëm të valvulës mbajtëse për shkak të gëlqerit, inkrustimeve ose rërës. Në rast që valvula bllokohet, elektronika e kontrollit ndalon pompën, e cila mund të riaktivizohet vetëm pasi të hiqet shkaku i pengesës dhe sistemi të riaktivizohet manualisht (duke shkëputur dhe rilidhur furnizimin elektrik).

4 DEKLARATË KONFORMITETI

Shih SHTOJCËN “C”.

5 DOKUMENTACIONI TEKNIK

Shih SHTOJCËN “B”.

6 IDENTIFIKIMI DHE ZGJIDHJA E DEFEKTEVE

#	DEFEKTI	SHKAKU I MUNDSHËM	ZGJIDHJA
1	POMPA NUK JEP UJË, MOTORI NUK NDIZET	a. Mungon tensioni	a. Kontrolloni lidhjen
		b. Spina nuk është futur si duhet	b. Kontrolloni prezencën e energjisë elektrike dhe futni si duhet spinën
		c. Ka ndërhyrë çelësi i mbrojtjes	c. Rivendosni çelësin magnetotermik
		d. Rrota e pompës është e bllokuar	d. Sigurohuni që rrota rrotullohet lirshëm
		e. Motori ose kondensatori i dëmtuar	e. Kontaktoni furnizuesin
		f. Valvula mbajtëse e brendshme e bllokuar	f. Hiqni pengesën, shkëputni dhe rilidhni furnizimin elektrik
		g. Mungon uji	g. Rivendosni nivelin e ujit
2	POMPA NUK JEP UJË, MOTORI PUNON	a. Presioni i kërkuar është më i lartë se karakteristikat e pompës	a. Konsultoni dhe respektoni karakteristikat e pompës
		b. Lartësia gjeometrike nga pompa deri në pikën më të lartë të sistemit është e tepërt	b. Respektoni lartësinë maksimale gjeometrike të paraqitur në skemën e instalimit
3	POMPA JEP PRURJE MË TË VOGËL SESA E DEKLARUARA NË KURBAT	a. Grila ose filtri i thithjes i bllokuar	a. Pastroni grilën dhe/ose filtrin
		b. Tubacioni i shtytjes pjesërisht i bllokuar	b. Hiqni pengesat eventuale
		c. Rrota e pompës e konsumuar	c. Kontaktoni furnizuesin për zëvendësim
		d. Drejtimi i rrotullimit është i gabuar (vetëm në versionet trefazore)	d. Kontrolloni drejtimin e rrotullimit dhe eventualisht përmbysni fazat
4	POMPA NUK NDALON	a. Çelësi i furnizimit është me defekt	a. Zëvendësojeni
		b. Nuk është instaluar vazoja e zgjerimit	b. Instaloni vazon e zgjerimit
		c. Është lënë një rubinet i hapur ose ka rrjedhje në tubacionin e shtytjes	c. Verifikoni që të gjithë rubinetët janë të mbyllur dhe që nuk ka rrjedhje në tubacionin e shtytjes
5	FUNKSIONIM I NDËRPRERË	a. Trupa të huaj pengojnë rrotullimin e lirë të rrotës	a. Hiqni papastërtitë eventuale nga pjesa hidraulike
		b. Temperatura ose densiteti i lëngut për pompim shumë i lartë	b. Verifikoni kushtet e lëngut për pompim
		c. Motori me defekt	c. Kontaktoni furnizuesin për zëvendësim
6	PAJISJA E MBROJTJES NDALON POMPËN	a. Motori mbinxehet	a. Verifikoni shkaqet e mundshme që çojnë motorin në përpjekje të tepërt dhe mbinxehje
		b. Pompa është bllokuar mekanikisht	b. Kontrolloni shfaqjen e fërkimeve midis pjesëve të lëvizshme dhe të fiksuara, kontrolloni gjendjen e gominës mekanike dhe kushinetave

S

TEKNISKT TILLÄGG

Dränkbara elpumpar Aquavero press

1 INLEDNING

1.1 Allmänna anvisningar

1.1.1 Detta tekniska tillägg innehåller specifik information om de dränkbara pumparna Aquavero press och kompletterar instruktionsboken. Följ anvisningarna i båda dokumenten för att uppnå korrekt drift av elpumpen. Om de två handböckerna innehåller motstridig information ska anvisningarna i detta tekniska tillägg följas.

2 ANVÄNDNINGSOMRÅDEN OCH BEGRÄNSNINGAR

2.1 Användning

2.1.1 Flerstegs dränkbara elpumpar med integrerad elektronik, försedda med elektronisk tryckregulator och backventil. Denna pump har utvecklats för att automatisera start och stopp beroende på användarens vattenbehov och för att undvika drift utan vätska. Den är idealisk i system för uppsamling av regnvatten, bevattningsnät, pumpning av rent vatten från tankar, cisterner, brunnar och andra tillämpningar som kräver högt tryck.

2.1.2 Vid ett vattenbehov som överstiger 1,5 l/min förblir pumpen alltid i drift.

2.2 Användningsbegränsningar

2.2.1 Starttrycket för modellerna Aquavero press 30 och 3/200 är cirka 1,5 bar; för övriga modeller (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 och 100/70) är det cirka 2,5 bar. Detta begränsar den geometriska höjd på vilken pumpen kan placeras i förhållande till kretsens högsta punkt, vilken blir 10 m för Aquavero press 30 och 3/200 och 20 m för övriga modeller (se BILAGA ”A” fig. 2). Så länge minst en tappställe är öppen förblir pumpen i drift; när alla tappställen stängs stannar pumpen.

3 INSTALLATION OCH ANVÄNDNING

3.1 Installation

3.1.1 Följ monteringsanvisningarna i BILAGA A fig. 1 och 2. Den geometriska höjden från pumpens placering till systemets högsta punkt får inte överstiga 10 m för Aquavero press 30 och 3/200 och 20 m för övriga modeller.

3.1.2 Pumparna Aquavero press har en inbyggd backventil; använd inte andra ventiler.

3.1.3 För korrekt användning av pumpen AQUAVERO PRESS är det absolut nödvändigt att installera ett expansionskärl (minsta volym 3 l) på valfri plats i tryckledningen (se BILAGA A fig. 1 och 2). Kom ihåg att regelbundet kontrollera trycket i kärlet. Utan detta kärl kan problem uppstå på grund av att det maximalt tillåtna antalet starter (40/h) överskrids, vilket kan blockera pumpen.

3.2 Användning

3.2.1 För pumparna AQUAVERO PRESS ska man vänta cirka 10 sekunder för självsugning. Om den integrerade elektroniken registrerar att vatten saknas stannar pumpen. Systemet gör ytterligare 4 startförsök med jämna intervall om 15 min under den första driftstimmen. Om inget försök registrerar förekomst av vatten fortsätter pumpen att göra ett försök varje timme under de följande 48 timmarna. Därefter måste systemet startas om manuellt (genom att koppla från och åter ansluta strömförsörjningen).

3.2.2 Pumpen kan känna igen eventuell blockering av backventilen på grund av kalk, avlagringar eller sand. Om ventilen blockeras stoppar styrelektroniken pumpen, som endast kan aktiveras igen efter att orsaken till blockeringen har avlägsnats och systemet har startats om manuellt (genom att koppla från och åter ansluta strömförsörjningen).

4 FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Se BILAGA ”C”.

5 TEKNISK DOKUMENTATION

Se BILAGA ”B”.

6 FELSÖKNING

#	PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1	PUMPEN LEVERERAR INTE, MOTORN STARTAR INTE	a. Spänning saknas	a. Kontrollera anslutningarna
		b. Stickkontakten är inte korrekt insatt	b. Kontrollera att ström finns och sätt in stickkontakten korrekt
		c. Skyddsbrytaren har löst ut	c. Återställ den termomagnetiska brytaren
		d. Pumphjulet är blockerat	d. Kontrollera att pumphjulet roterar fritt
		e. Motor eller kondensator skadad	e. Kontakta leverantören
		f. Inre backventil blockerad	f. Avlägsna hindret, koppla från och åter anslut strömförsörjningen
		g. Vatten saknas	g. Återställ vattennivån
2	PUMPEN LEVERERAR INTE, MOTORN GÅR	a. Erforderlig uppfordringshöjd är högre än pumpens kapacitet	a. Kontrollera och respektera pumpens data på märkskylten
		b. Den geometriska höjden från pumpen till systemets högsta punkt är för stor	b. Respektera den maximala geometriska höjden enligt installationsschemat
3	PUMPEN LEVERERAR LÄGRE FLÖDE ÄN VAD SOM ANGES I KURVORNA	a. Galler eller sugfilter igensatt	a. Rengör galler och/eller filter
		b. Tryckledningen delvis igensatt	b. Avlägsna eventuella hinder
		c. Pumphjulet slitet	c. Kontakta leverantören för byte
		d. Felaktig rotationsriktning (endast trefasversioner)	d. Kontrollera rotationsriktningen och kasta om faserna om nödvändigt
4	PUMPEN STANNAR INTE	a. Matningsbrytaren är defekt	a. Byt ut den
		b. Expansionskärl har inte installerats	b. Installera ett expansionskärl
		c. Ett tappställe har lämnats öppet eller det finns läckage i tryckledningen	c. Kontrollera att alla tappställen är stängda och att det inte finns läckage i tryckledningen
5	INTERMITTENT DRIFT	a. Främmande föremål hindrar pumphjulets fria rotation	a. Avlägsna eventuella föroreningar från den hydrauliska delen
		b. För hög temperatur eller densitet hos vätskan som ska pumpas	b. Kontrollera den pumpade vätskans egenskaper
		c. Motorn defekt	c. Kontakta leverantören för byte
6	ÖVERLASTSKYDDET STOPPAR PUMPEN	a. Motorn överhettas	a. Kontrollera möjliga orsaker som medför överbelastning och överhettning av motorn
		b. Pumpen är mekaniskt blockerad	b. Kontrollera om det uppstår friktion mellan rörliga och fasta delar, kontrollera skicket på mekanisk tätning och lager

FIN

TEKNINEN LIITE

Uppopumput Aquavero press

1 JOHDANTO

1.1 Yleiset ohjeet

1.1.1 Tämä tekninen liite sisältää erityistietoja Aquavero press -uppopumpuista ja täydentää käyttöohjekirjaa. Noudata molemmissa asiakirjoissa annettuja ohjeita sähköpumpun oikean toiminnan varmistamiseksi. Jos näissä kahdessa ohjekirjassa on ristiriitaisia tietoja, noudata tämän teknisen liitteen ohjeita.

2 KÄYTTÖKOHTEET JA RAJOITUKSET

2.1 Käyttökohde

2.1.1 Monivaiheiset uppopumput integroidulla elektroniikalla, varustettu elektronisella paineensäätimellä ja takaiskuventtiilillä. Tämä pumppu on kehitetty automatisoimaan käynnistys ja pysäytys käyttäjän vedentarpeen mukaan sekä estämään kuivakäynti. Se soveltuu ideaalisesti sadeveden talteenottojärjestelmiin, kasteluverkostoihin, puhtaan veden pumppaamiseen säiliöistä, sammioista ja kaivoista sekä muihin korkeaa painetta vaativiin sovelluksiin.

2.1.2 Kun vedentarve on suurempi kuin 1,5 l/min, pumppu pysyy jatkuvasti käynnissä.

2.2 Käyttörajoitukset

2.2.1 Käynnistyspaine malleissa Aquavero press 30 ja 3/200 on noin 1,5 bar; muissa malleissa (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 ja 100/70) se on noin 2,5 bar. Tämä rajoittaa geometrista korkeutta, jolle pumppu voidaan asentaa suhteessa piirin korkeimpaan kohtaan: 10 m malleille Aquavero press 30 ja 3/200 ja 20 m muille malleille (katso LIITE ”A” kuva 2). Niin kauan kuin edes yksi vesipiste on auki, pumppu pysyy käynnissä; kun kaikki vesipisteet suljetaan, pumppu pysähtyy.

3 ASENNUS JA KÄYTTÖ

3.1 Asennus

3.1.1 Noudata LIITTEEN A kuvissa 1 ja 2 esitettyjä asennusohjeita. Geometrinen korkeus pumpun sijainnista järjestelmän korkeimpaan kohtaan ei saa ylittää 10 m malleilla Aquavero press 30 ja 3/200 eikä 20 m muilla malleilla.

3.1.2 Aquavero press -pumpuissa on sisäänrakennettu takaiskuventtiili; älä käytä muita venttiileitä.

3.1.3 AQUAVERO PRESS -pumpun oikeaa käyttöä varten on ehdottomasti asennettava paisunta-astia (tilavuus vähintään 3 l) haluamaasi kohtaan paineputkistoon (katso LIITE A kuvat 1 ja 2). Muista tarkistaa astian paine säännöllisesti. Jos tätä astiaa ei ole, voi syntyä ongelma sallitun käynnistysten enimmäismäärän (40/h) ylittymisen vuoksi, mikä voi lukita pumpun.

3.2 Käyttö

3.2.1 AQUAVERO PRESS -pumpuissa odota noin 10 sekuntia itseimua. Jos integroitu elektroniikka havaitsee veden puutteen, pumppu pysähtyy. Järjestelmä tekee vielä 4 käynnistysyritystä 15 minuutin välein ensimmäisen käyttötunnin aikana. Jos yhdessäkään yrityksessä ei havaita vettä, pumppu jatkaa yhden yrityksen tekemistä tunnin välein seuraavien 48 tunnin ajan. Tämän jälkeen järjestelmä on käynnistettävä uudelleen käsin (katkaisemalla ja kytkemällä sähkönsyöttö uudelleen).

3.2.2 Pumppu pystyy tunnistamaan takaiskuventtiilin mahdollisen jumiutumisen kalkin, saostumien tai hiekan vuoksi. Jos venttiili jumiutuu, ohjauselektroniikka pysäyttää pumpun, joka voidaan aktivoida uudelleen vasta kun este on poistettu ja järjestelmä on käynnistetty uudelleen käsin (katkaisemalla ja kytkemällä sähkönsyöttö uudelleen).

4 VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS

Katso LIITE ”C”.

5 TEKNINEN DOKUMENTAATIO

Katso LIITE ”B”.

6 VIANETSINTÄ

#	VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUS
1	PUMPPU EI TUOTA, MOOTTORI EI KÄYNNISTY	a. Jännite puuttuu	a. Tarkista liitännät
		b. Pistotulppa ei ole kunnolla paikallaan	b. Tarkista sähkön saanti ja työnnä pistotulppa kunnolla paikalleen
		c. Suojakytkin on lauennut	c. Kytke lämpömagneettinen suojakytkin päälle
		d. Juoksupyörä on jumissa	d. Varmista, että juoksupyörä pyörii vapaasti
		e. Moottori tai kondensaattori vaurioitunut	e. Ota yhteys toimittajaan
		f. Sisäinen takaiskuventtiili jumissa	f. Poista este, katkaise ja kytke sähkönsyöttö uudelleen
		g. Vettä ei ole	g. Palauta veden pinnan taso
2	PUMPPU EI TUOTA, MOOTTORI KÄY	a. Tarvittava nostokorkeus on suurempi kuin pumpun ominaisuudet	a. Tarkista ja noudata tyyppikilven arvoja
		b. Geometrinen korkeus pumpulta järjestelmän korkeimpaan kohtaan on liian suuri	b. Noudata asennuskaaviossa ilmoitettua suurinta geometrista korkeutta
3	PUMPPU TUOTTAA ILMOITETTUA PIENEMMÄN VIRTAAMAN	a. Säleikkö tai imusuodatin tukossa	a. Puhdista säleikkö ja/tai suodatin
		b. Paineputki osittain tukossa	b. Poista mahdolliset esteet
		c. Juoksupyörä kulunut	c. Ota yhteys toimittajaan vaihtoa varten
		d. Pyörimissuunta on väärä (vain kolmivaihemalleissa)	d. Tarkista pyörimissuunta ja vaihda tarvittaessa vaiheet
4	PUMPPU EI PYSÄHDY	a. Syöttökytkin on viallinen	a. Vaihda kytkin
		b. Paisunta-astiaa ei ole asennettu	b. Asenna paisunta-astia
		c. Vesipiste on jäänyt auki tai paineputkistossa on vuoto	c. Varmista, että kaikki vesipisteet ovat kiinni ja ettei paineputkistossa ole vuotoa
5	KATKONAINEN TOIMINTA	a. Kiinteät hiukkaset estävät juoksupyörän vapaan pyörimisen	a. Poista mahdolliset epäpuhtaudet hydrauliosasta
		b. Pumpattavan nesteen lämpötila tai tiheys liian korkea	b. Tarkista pumpattavan nesteen ominaisuudet
		c. Moottori viallinen	c. Ota yhteys toimittajaan vaihtoa varten
6	YLIKUORMITUSSUOJA PYSÄYTTÄÄ PUMPUN	a. Moottori ylikuumenee	a. Selvitä mahdolliset syyt, jotka aiheuttavat moottorin ylikuormituksen ja ylikuumenemisen
		b. Pumppu on mekaanisesti jumissa	b. Tarkista, esiintyykö hankausta liikkuvien ja kiinteiden osien välillä, tarkista akselitiivisteen ja laakerien kunto

PL

DODATEK TECHNICZNY

Pompy głębinowe Aquavero press

1 WPROWADZENIE

1.1 Postanowienia ogólne

1.1.1 Niniejszy Dodatek techniczny zawiera informacje szczegółowe dotyczące pomp głębinowych Aquavero press i stanowi uzupełnienie instrukcji obsługi. Należy przestrzegać wskazań zawartych w obu dokumentach, aby zapewnić prawidłowe działanie pompy. W przypadku wystąpienia w obu instrukcjach informacji sprzecznych, należy stosować wskazania niniejszego Dodatku technicznego.

2 ZASTOSOWANIA I OGRANICZENIA

2.1 Zastosowanie

2.1.1 Wielostopniowe pompy głębinowe z wbudowaną elektroniką, wyposażone w elektroniczny regulator ciśnienia i zawór zwrotny. Pompa ta została opracowana w celu zautomatyzowania załączania i wyłączania w zależności od zapotrzebowania na wodę oraz w celu uniknięcia pracy bez cieczy. Idealna do systemów odzysku wody deszczowej, sieci nawadniających, pompowania wody czystej ze zbiorników, cystern, studni oraz do innych zastosowań wymagających wysokiego ciśnienia.

2.1.2 Przy zapotrzebowaniu na wodę większym niż 1,5 l/min pompa pozostaje stale w ruchu.

2.2 Ograniczenia zastosowania

2.2.1 Ciśnienie załączenia dla modeli Aquavero press 30 i 3/200 wynosi około 1,5 bar; w pozostałych modelach (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 i 100/70) wynosi około 2,5 bar. Ogranicza to wysokość geometryczną, na jakiej można umieścić pompę względem najwyższego punktu instalacji, która wynosi 10 m dla Aquavero press 30 i 3/200 oraz 20 m dla pozostałych modeli (patrz ZAŁĄCZNIK „A” rys. 2). Dopóki otwarty jest choćby jeden punkt poboru, pompa pozostaje w ruchu; po zamknięciu wszystkich punktów poboru pompa zatrzymuje się.

3 INSTALACJA I UŻYTKOWANIE

3.1 Instalacja

3.1.1 Należy przestrzegać instrukcji montażu przedstawionych w ZAŁĄCZNIKU A rys. 1 i 2. Wysokość geometryczna od miejsca zamontowania pompy do najwyższego punktu instalacji nie powinna przekraczać 10 m dla Aquavero press 30 i 3/200 oraz 20 m dla pozostałych modeli.

3.1.2 Pompy Aquavero press posiadają wbudowany zawór zwrotny; nie należy stosować innych zaworów.

3.1.3 Dla prawidłowego użytkowania pompy AQUAVERO PRESS konieczne jest zainstalowanie naczynia przeponowego (o pojemności minimum 3 l) w dowolnym miejscu rurociągu tłocznego (patrz ZAŁĄCZNIK A rys. 1 i 2). Należy pamiętać o okresowym sprawdzaniu ciśnienia w naczyniu. Brak takiego naczynia może spowodować problem wynikający z przekroczenia maksymalnej dopuszczalnej liczby załączeń (40/h), co może zablokować pompę.

3.2 Użytkowanie

3.2.1 W przypadku pomp AQUAVERO PRESS należy odczekać około 10 sekund na samozasysanie. Jeżeli wbudowana elektronika wykryje brak wody, pompa się zatrzyma. Układ podejmie jeszcze 4 próby załączenia w regularnych odstępach 15 min w pierwszej godzinie pracy. Jeżeli w żadnej próbie nie zostanie wykryta obecność wody, pompa będzie kontynuować jedną próbę co 1 godzinę w ciągu następnych 48 godzin. Następnie należy ponownie uruchomić układ ręcznie (odłączając i ponownie podłączając zasilanie elektryczne).

3.2.2 Pompa jest w stanie rozpoznać ewentualne zablokowanie zaworu zwrotnego spowodowane kamieniem, osadami lub piaskiem. W przypadku zablokowania zaworu elektronika sterująca zatrzymuje pompę, którą można ponownie uruchomić wyłącznie po usunięciu przyczyny zablokowania i ręcznym ponownym uruchomieniu układu (odłączając i ponownie podłączając zasilanie elektryczne).

4 DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Patrz ZAŁĄCZNIK „C”.

5 DOKUMENTACJA TECHNICZNA

Patrz ZAŁĄCZNIK „B”.

6 WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

#	USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
1	POMPA NIE DOSTARCZA WODY, SILNIK NIE URUCHAMIA SIĘ	a. Brak napięcia	a. Sprawdzić połączenia
		b. Wtyczka nieprawidłowo włożona	b. Sprawdzić obecność zasilania i prawidłowo włożyć wtyczkę
		c. Zadziałał wyłącznik zabezpieczający	c. Załączyć wyłącznik termomagnetyczny
		d. Zablokowany wirnik	d. Upewnić się, że wirnik obraca się swobodnie
		e. Uszkodzony silnik lub kondensator	e. Skontaktować się z dostawcą
		f. Zablokowany wewnętrzny zawór zwrotny	f. Usunąć przeszkodę, odłączyć i ponownie podłączyć zasilanie
		g. Brak wody	g. Przywrócić poziom wody
2	POMPA NIE DOSTARCZA WODY, SILNIK PRACUJE	a. Wymagana wysokość podnoszenia jest większa niż parametry pompy	a. Sprawdzić i przestrzegać parametrów z tabliczki znamionowej
		b. Wysokość geometryczna od pompy do najwyższego punktu instalacji jest zbyt duża	b. Przestrzegać maksymalnej wysokości geometrycznej podanej na schemacie instalacji
3	POMPA DOSTARCZA MNIEJSZY WYDATEK NIŻ PODANY W KRZYWYCH	a. Zatkana kratka lub filtr ssawny	a. Wyczyścić kratkę i/lub filtr
		b. Częściowo zatkany rurociąg tłoczny	b. Usunąć ewentualne przeszkody
		c. Zużyty wirnik	c. Skontaktować się z dostawcą w celu wymiany
		d. Nieprawidłowy kierunek obrotów (tylko w wersjach trójfazowych)	d. Sprawdzić kierunek obrotów i w razie potrzeby odwrócić fazy
4	POMPA NIE ZATRZYMUJE SIĘ	a. Wyłącznik zasilania jest uszkodzony	a. Wymienić wyłącznik
		b. Nie zainstalowano naczynia przeponowego	b. Zainstalować naczynie przeponowe
		c. Pozostawiono otwarty punkt poboru lub występuje wyciek w rurociągu tłocznym	c. Sprawdzić, czy wszystkie punkty poboru są zamknięte i czy nie ma wycieku w rurociągu tłocznym
5	PRACA PRZERYWANA	a. Ciała obce uniemożliwiają swobodny obrót wirnika	a. Usunąć ewentualne zanieczyszczenia z części hydraulicznej
		b. Zbyt wysoka temperatura lub gęstość cieczy pompowanej	b. Sprawdzić warunki cieczy pompowanej
		c. Uszkodzony silnik	c. Skontaktować się z dostawcą w celu wymiany
6	URZĄDZENIE ZABEZPIECZAJĄCE ZATRZYMUJE POMPĘ	a. Silnik przegrzewa się	a. Sprawdzić możliwe przyczyny prowadzące do nadmiernego obciążenia i przegrzania silnika
		b. Pompa jest zablokowana mechanicznie	b. Sprawdzić występowanie tarcia między częściami ruchomymi i stałymi, sprawdzić stan uszczelnienia mechanicznego i łożysk

HU

MŰSZAKI FÜGGELÉK

Merülő szivattyúk Aquavero press

1 BEVEZETÉS

1.1 Általános rendelkezések

1.1.1 Ez a Műszaki függelék az Aquavero press merülő szivattyúkra vonatkozó egyedi információkat tartalmazza, és a használati útmutató kiegészítése. A szivattyú helyes működése érdekében tartsa be mindkét dokumentumban szereplő utasításokat. Ha a két kézikönyvben egymásnak ellentmondó információk találhatók, a jelen Műszaki függelék utasításait kell követni.

2 ALKALMAZÁSOK ÉS HASZNÁLATI KORLÁTOK

2.1 Alkalmazás

2.1.1 Többfokozatú merülő szivattyúk beépített elektronikával, elektronikus nyomásszabályozóval és visszacsapó szeleppel. Ezt a szivattyút a felhasználói vízigénynek megfelelő automatikus indítás és leállítás, valamint a folyadék nélküli üzemelés elkerülése céljából fejlesztették ki. Ideális esővízgyűjtő rendszerekhez, öntözőhálózatokhoz, tiszta víz szállításához tartályokból, ciszternákból, kutakból, valamint minden egyéb, magas nyomást igénylő alkalmazáshoz.

2.1.2 1,5 l/min-nél nagyobb vízigény esetén a szivattyú folyamatosan üzemben marad.

2.2 Használati korlátok

2.2.1 Az indítási nyomás az Aquavero press 30 és 3/200 modellek esetében kb. 1,5 bar; a többi modellnél (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 és 100/70) kb. 2,5 bar. Ez korlátozza azt a geometriai magasságot, amelyen a szivattyú elhelyezhető a rendszer legmagasabb pontjához képest: 10 m az Aquavero press 30 és 3/200 esetében, illetve 20 m a többi modellnél (lásd „A” FÜGGELÉK 2. ábra). Amíg legalább egy vízvételi hely nyitva van, a szivattyú üzemben marad; ha valamennyi vízvételi helyet elzárják, a szivattyú leáll.

3 TELEPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT

3.1 Telepítés

3.1.1 Tartsa be az „A” FÜGGELÉK 1. és 2. ábráján feltüntetett összeszerelési utasításokat. A szivattyú helyétől a rendszer legmagasabb pontjáig mért geometriai magasság nem haladhatja meg a 10 m-t az Aquavero press 30 és 3/200 esetében, illetve a 20 m-t a többi modellnél.

3.1.2 Az Aquavero press szivattyúk beépített visszacsapó szeleppel rendelkeznek; ne alkalmazzon további szelepeket.

3.1.3 Az AQUAVERO PRESS szivattyú helyes használatához feltétlenül szükséges egy tágulási tartály (legalább 3 l térfogat) beépítése a nyomóvezeték bármely, Ön által választott pontján (lásd „A” FÜGGELÉK 1. és 2. ábra). Ne felejtse el időszakosan ellenőrizni a tartály nyomását. E tartály hiányában probléma jelentkezhet a megengedett maximális indításszám (40/h) túllépése miatt, ami a szivattyú leblokkolásához vezethet.

3.2 Használat

3.2.1 Az AQUAVERO PRESS szivattyúk esetében várjon kb. 10 másodpercet az önfelszívásra. Ha a beépített elektronika vízhiányt észlel, a szivattyú leáll. A rendszer az első üzemóra alatt 15 perces szabályos időközönként további 4 indítási kísérletet tesz. Ha egyik kísérlet során sem észlel vizet, a szivattyú a következő 48 órában óránként egy kísérletet tesz. Ezt követően a rendszert kézzel kell újraindítani (az elektromos táplálás lekapcsolásával és visszakapcsolásával).

3.2.2 A szivattyú képes felismerni a visszacsapó szelep esetleges elakadását mészkő, lerakódások vagy homok miatt. Ha a szelep elakad, a vezérlőelektronika leállítja a szivattyút, amely csak az elakadás okának megszüntetése és a rendszer kézi újraindítása után aktiválható ismét (az elektromos táplálás lekapcsolásával és visszakapcsolásával).

4 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Lásd „C” FÜGGELÉK.

5 MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ

Lásd „B” FÜGGELÉK.

6 HIBAKERESÉS ÉS ELHÁRÍTÁS

#	HIBA	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
1	A SZIVATTYÚ NEM SZÁLLÍT, A MOTOR NEM INDUL	a. Nincs feszültség	a. Ellenőrizze a csatlakozásokat
		b. A csatlakozódugó nincs megfelelően bedugva	b. Ellenőrizze az elektromos táplálás jelenlétét és dugja be helyesen a dugót
		c. A védőmegszakító működésbe lépett	c. Kapcsolja vissza a hőmágneses megszakítót
		d. A járókerék leblokkolt	d. Győződjön meg arról, hogy a járókerék szabadon forog
		e. A motor vagy a kondenzátor meghibásodott	e. Vegye fel a kapcsolatot a szállítóval
		f. A belső visszacsapó szelep elakadt	f. Szüntesse meg az elakadást, kapcsolja le és vissza az elektromos táplálást
		g. Nincs víz	g. Állítsa vissza a vízszintet
2	A SZIVATTYÚ NEM SZÁLLÍT, A MOTOR FOROG	a. A szükséges szállítómagasság nagyobb a szivattyú jellemzőinél	a. Ellenőrizze és tartsa be az adattáblán szereplő jellemzőket
		b. A szivattyútól a rendszer legmagasabb pontjáig mért geometriai magasság túl nagy	b. Tartsa be a telepítési rajzon feltüntetett maximális geometriai magasságot
3	A SZIVATTYÚ A JELLEMZŐ GÖRBÉKEN MEGADOTTNÁL KISEBB SZÁLLÍTÓTELJESÍTMÉNYT AD	a. A szűrőrács vagy a szívószűrő eltömődött	a. Tisztítsa meg a rácsot és/vagy a szűrőt
		b. A nyomóvezeték részben eltömődött	b. Szüntesse meg az esetleges eltömődéseket
		c. A járókerék elhasználódott	c. A csere érdekében vegye fel a kapcsolatot a szállítóval
		d. A forgásirány helytelen (csak háromfázisú változatoknál)	d. Ellenőrizze a forgásirányt és szükség esetén cserélje fel a fázisokat
4	A SZIVATTYÚ NEM ÁLL LE	a. A tápmegszakító hibás	a. Cserélje ki a megszakítót
		b. Nem került beépítésre tágulási tartály	b. Építsen be tágulási tartályt
		c. Nyitva maradt egy vízvételi hely, vagy szivárgás van a nyomóvezetékben	c. Ellenőrizze, hogy valamennyi vízvételi hely zárva van, és hogy nincs szivárgás a nyomóvezetékben
5	SZAKASZOS ÜZEM	a. Idegen testek gátolják a járókerék szabad forgását	a. Távolítsa el az esetleges szennyeződéseket a hidraulikus részből
		b. A szállítandó folyadék hőmérséklete vagy sűrűsége túl magas	b. Ellenőrizze a szállítandó folyadék állapotát
		c. A motor hibás	c. A csere érdekében vegye fel a kapcsolatot a szállítóval
6	A VÉDŐBERENDEZÉS LEÁLLÍTJA A SZIVATTYÚT	a. A motor túlmelegszik	a. Vizsgálja meg azokat a lehetséges okokat, amelyek a motor túlterhelését és túlmelegedését okozzák
		b. A szivattyú mechanikusan leblokkolt	b. Ellenőrizze, hogy nem tapasztalható-e súrlódás a mozgó és a fix részek között, ellenőrizze a tengelytömítés és a csapágyak állapotát

RO ANEXĂ TEHNICĂ

Electropompe submersibile Aquavero press

1 INTRODUCERE

1.1 Dispoziţii generale

1.1.1 Prezenta Anexă tehnică conţine informaţii specifice pentru pompele submersibile Aquavero press, complementare manualului de instrucţiuni. Respectaţi indicaţiile prezentate în ambele documente pentru a obţine funcţionarea corectă a electropompei. În cazul în care în cele două manuale există informaţii contradictorii, respectaţi indicaţiile prezentei Anexe tehnice.

2 APLICAŢII ŞI LIMITE DE UTILIZARE

2.1 Utilizare

2.1.1 Electropompe submersibile multietajate cu electronică integrată, prevăzute cu regulator electronic de presiune şi clapetă de reţinere. Această pompă a fost dezvoltată pentru a automatiza pornirea şi oprirea în funcţie de cererea de apă a utilizatorului şi pentru a evita funcţionarea în lipsa lichidului. Este ideală pentru sistemele de recuperare a apei pluviale, reţelele de irigaţii, pomparea apei curate din rezervoare, cisterne, puţuri şi pentru alte aplicaţii care necesită presiune ridicată.

2.1.2 La o cerere de apă mai mare de 1,5 l/min pompa rămâne permanent în funcţiune.

2.2 Limite de utilizare

2.2.1 Presiunea de pornire pentru modelele Aquavero press 30 şi 3/200 este de aproximativ 1,5 bar; la celelalte modele (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 şi 100/70) este de aproximativ 2,5 bar. Acest lucru limitează înălţimea geometrică la care poate fi amplasată pompa faţă de punctul cel mai înalt al circuitului, care va fi de 10 m pentru Aquavero press 30 şi 3/200 şi de 20 m pentru celelalte modele (vezi ANEXA „A” fig. 2). Atât timp cât cel puţin un punct de consum este deschis, pompa rămâne în funcţiune; când toate punctele de consum sunt închise, pompa se opreşte.

3 INSTALARE ŞI UTILIZARE

3.1 Instalare

3.1.1 Respectaţi instrucţiunile de montaj indicate în ANEXA A fig. 1 şi 2. Înălţimea geometrică de la poziţia pompei până la punctul cel mai înalt al instalaţiei nu trebuie să depăşească 10 m pentru Aquavero press 30 şi 3/200 şi 20 m pentru celelalte modele.

3.1.2 Pompele Aquavero press au clapetă de reţinere încorporată; nu utilizaţi alte clapete.

3.1.3 Pentru utilizarea corectă a pompei AQUAVERO PRESS este absolut necesară instalarea unui vas de expansiune (capacitate minimă 3 l) în punctul preferat al conductei de refulare (vezi ANEXA A fig. 1 şi 2). Nu uitaţi să verificaţi periodic presiunea vasului. În lipsa acestui vas poate apărea o problemă din cauza depăşirii numărului maxim admis de porniri (40/h), fapt care poate bloca pompa.

3.2 Utilizare

3.2.1 Pentru pompele AQUAVERO PRESS aşteptaţi aproximativ 10 secunde pentru autoamorsare. În cazul în care electronica integrată constată lipsa apei, pompa se opreşte. Circuitul va efectua încă 4 încercări de pornire la intervale regulate de 15 min în prima oră de funcţionare. Dacă în niciuna dintre încercări nu se detectează prezenţa apei, pompa va continua să efectueze o încercare la fiecare oră în următoarele 48 de ore. Ulterior, circuitul trebuie repornit manual (prin deconectarea şi reconectarea alimentării electrice).

3.2.2 Pompa este capabilă să recunoască eventuala blocare a clapetei de reţinere din cauza calcarului, a depunerilor sau a nămolului. În cazul în care clapeta se blochează, electronica de control opreşte pompa, care poate fi reactivată numai după înlăturarea cauzei obstrucţiei şi repornirea manuală a circuitului (prin deconectarea şi reconectarea alimentării electrice).

4 DECLARAŢIA DE CONFORMITATE

Vezi ANEXA „C”.

5 DOCUMENTAŢIA TEHNICĂ

Vezi ANEXA „B”.

6 DEFECŢIUNI, CAUZE ŞI REMEDII

#	DEFECŢIUNE	CAUZĂ POSIBILĂ	REMEDIU
1	POMPA NU VARSĂ APĂ, MOTORUL NU PORNEŞTE	a. Lipsă de tensiune	a. Verificaţi conexiunile
		b. Ştecherul nu este introdus corect	b. Verificaţi prezenţa energiei electrice şi introduceţi corect ştecherul
		c. A intervenit întrerupătorul de protecţie	c. Reactivaţi întrerupătorul magnetotermic
		d. Rotorul este blocat	d. Asiguraţi-vă că rotorul se roteşte liber
		e. Motor sau condensator deteriorat	e. Contactaţi furnizorul
		f. Clapeta de reţinere internă este blocată	f. Înlăturaţi obstrucţia, deconectaţi şi reconectaţi alimentarea electrică
		g. Lipsă de apă	g. Restabiliţi nivelul apei
2	POMPA NU VARSĂ APĂ, MOTORUL SE ROTEŞTE	a. Înălţimea de pompare necesară este superioară caracteristicilor pompei	a. Consultaţi şi respectaţi caracteristicile de pe plăcuţa indicatoare
		b. Înălţimea geometrică de la pompă la punctul cel mai înalt al instalaţiei este excesivă	b. Respectaţi înălţimea geometrică maximă indicată în schema de instalare
3	POMPA VARSĂ UN DEBIT INFERIOR CELUI DECLARAT ÎN CURBE	a. Grilă sau filtru de aspiraţie obturate	a. Curăţaţi grila şi/sau filtrul
		b. Conductă de refulare parţial obturată	b. Înlăturaţi eventualele obstrucţii
		c. Rotor uzat	c. Contactaţi furnizorul pentru înlocuire
		d. Sensul de rotaţie nu este corect (numai la versiunile trifazate)	d. Verificaţi sensul de rotaţie şi eventual inversaţi fazele
4	POMPA NU SE OPREŞTE	a. Întrerupătorul de alimentare este defect	a. Înlocuiţi întrerupătorul
		b. Nu a fost instalat vasul de expansiune	b. Instalaţi vasul de expansiune
		c. A fost lăsat deschis un punct de consum sau există o pierdere în instalaţia de refulare	c. Verificaţi ca toate punctele de consum să fie închise şi să nu existe pierderi în instalaţia de refulare
5	FUNCŢIONARE INTERMITENTĂ	a. Corpuri solide împiedică rotirea liberă a rotorului	a. Înlăturaţi eventualele impurităţi din partea hidraulică
		b. Temperatura sau densitatea lichidului de pompat este prea ridicată	b. Verificaţi condiţiile lichidului de pompat
		c. Motor defect	c. Contactaţi furnizorul pentru înlocuire
6	DISPOZITIVUL DE PROTECŢIE OPREŞTE POMPA	a. Motorul se supraîncălzeşte	a. Verificaţi eventualele cauze care duc motorul la un efort excesiv şi la supraîncălzire
		b. Pompa este blocată mecanic	b. Controlaţi apariţia frecărilor între părţile mobile şi fixe, controlaţi starea etanşării mecanice şi a rulmenţilor

SK

TECHNICKÝ DODATOK

Ponorné čerpadlá Aquavero press

1 ÚVOD

1.1 Všeobecné ustanovenia

1.1.1 Tento Technický dodatok obsahuje špecifické informácie o ponorných čerpadlách Aquavero press a dopĺňa návod na použitie. Dodržiavajte pokyny uvedené v oboch dokumentoch, aby ste zaistili správnu funkciu čerpadla. V prípade, že sa v týchto dvoch príručkách nachádzajú protichodné informácie, riaďte sa pokynmi tohto Technického dodatku.

2 POUŽITIE A OBMEDZENIA POUŽITIA

2.1 Použitie

2.1.1 Viacstupňové ponorné čerpadlá s integrovanou elektronikou, vybavené elektronickým regulátorom tlaku a spätnou klapkou. Toto čerpadlo bolo vyvinuté na automatizáciu spúšťania a zastavovania podľa požiadavky užívateľa na vodu a na zabránenie prevádzky bez kvapaliny. Je ideálne pre systémy zberu dažďovej vody, závlahové siete, čerpanie čistej vody z nádrží, cisterien, studní a pre ďalšie aplikácie vyžadujúce vysoký tlak.

2.1.2 Pri požiadavke na vodu väčšej ako 1,5 l/min zostáva čerpadlo trvale v prevádzke.

2.2 Obmedzenia použitia

2.2.1 Spúšťací tlak pre modely Aquavero press 30 a 3/200 je približne 1,5 bar; pri ostatných modeloch (Aquavero press 40, 60, 150, 55/60 a 100/70) je približne 2,5 bar. Táto skutočnosť obmedzuje geometrickú výšku, v ktorej je možné čerpadlo umiestniť voči najvyššiemu bodu okruhu, ktorá bude 10 m pre Aquavero press 30 a 3/200 a 20 m pre ostatné modely (pozri PRÍLOHU „A“ obr. 2). Pokiaľ je otvorený aspoň jeden odberný bod, čerpadlo zostáva v prevádzke; keď sa všetky odberné body zatvoria, čerpadlo sa zastaví.

3 INŠTALÁCIA A POUŽITIE

3.1 Inštalácia

3.1.1 Dodržiavajte montážne pokyny uvedené v PRÍLOHE A obr. 1 a 2. Geometrická výška od polohy čerpadla po najvyšší bod systému nesmie prekročiť 10 m pre Aquavero press 30 a 3/200 a 20 m pre ostatné modely.

3.1.2 Čerpadlá Aquavero press majú zabudovanú spätnú klapku; nepoužívajte iné klapky.

3.1.3 Pre správne používanie čerpadla AQUAVERO PRESS je absolútne nevyhnutné nainštalovať expanznú nádobu (s objemom minimálne 3 l) na ktorémkoľvek vami zvolenom mieste výtlačného potrubia (pozri PRÍLOHU A obr. 1 a 2). Nezabudnite pravidelne kontrolovať tlak v nádobe. Ak takáto nádoba chýba, môže nastať problém z dôvodu prekročenia maximálneho povoleného počtu spustení (40/h), čo môže zablokovať čerpadlo.

3.2 Použitie

3.2.1 Pri čerpadlách AQUAVERO PRESS počkajte približne 10 sekúnd na samonasávanie. V prípade, že integrovaná elektronika zistí nedostatok vody, čerpadlo sa zastaví. Systém vykoná ďalšie 4 pokusy o spustenie v pravidelných intervaloch 15 min počas prvej hodiny prevádzky. Ak sa pri žiadnom pokuse nezistí prítomnosť vody, čerpadlo bude pokračovať jedným pokusom každú 1 hodinu počas nasledujúcich 48 hodín. Následne je potrebné systém znovu spustiť manuálne (odpojením a opätovným pripojením elektrického napájania).

3.2.2 Čerpadlo je schopné rozpoznať prípadné zablokovanie spätnej klapky spôsobené vodným kameňom, usadeninami alebo pieskom. V prípade zablokovania klapky riadiaca elektronika zastaví čerpadlo, ktoré je možné znovu aktivovať až po odstránení príčiny zablokovania a manuálnom opätovnom spustení systému (odpojením a opätovným pripojením elektrického napájania).

4 PREHLÁSENIE O ZHODE

Pozri PRÍLOHU „C“.

5 TECHNICKÁ DOKUMENTÁCIA

Pozri PRÍLOHU „B“.

6 ZISŤOVANIE A ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

#	PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	ODSTRÁNENIE
1	ČERPADLO NEDODÁVA VODU, MOTOR SA NEROZBEHNE	a. Chýba napätie	a. Skontrolujte pripojenie
		b. Vidlica nie je správne zasunutá	b. Skontrolujte prítomnosť elektrického napájania a správne zasuňte vidlicu
		c. Zasiahol ochranný vypínač	c. Zapnite tepelno-magnetický vypínač
		d. Zablokované obežné koleso	d. Presvedčte sa, že obežné koleso sa voľne otáča
		e. Poškodený motor alebo kondenzátor	e. Kontaktujte dodávateľa
		f. Zablokovaná vnútorná spätná klapka	f. Odstráňte prekážku, odpojte a znovu pripojte elektrické napájanie
		g. Chýba voda	g. Obnovte hladinu vody
2	ČERPADLO NEDODÁVA VODU, MOTOR SA OTÁČA	a. Požadovaná dopravná výška je vyššia ako charakteristiky čerpadla	a. Overte a dodržte charakteristiky uvedené na výrobnom štítku
		b. Geometrická výška od čerpadla po najvyšší bod systému je nadmerná	b. Dodržte maximálnu geometrickú výšku uvedenú v montážnej schéme
3	ČERPADLO DODÁVA MENŠÍ PRIETOK, AKO JE UVEDENÝ V KRIVKÁCH	a. Zanesená mriežka alebo sacie sitko	a. Vyčistite mriežku a/alebo sitko
		b. Čiastočne zanesené výtlačné potrubie	b. Odstráňte prípadné prekážky
		c. Opotrebované obežné koleso	c. Kontaktujte dodávateľa za účelom výmeny
		d. Nesprávny smer otáčania (iba pri trojfázových verziách)	d. Skontrolujte smer otáčania a prípadne prepojte fázy
4	ČERPADLO SA NEZASTAVÍ	a. Napájací vypínač je poškodený	a. Vymeňte vypínač
		b. Nebola nainštalovaná expanzná nádoba	b. Nainštalujte expanznú nádobu
		c. Zostal otvorený odberný bod alebo je únik vo výtlačnom potrubí	c. Overte, či sú všetky odberné body zatvorené a či nie sú úniky vo výtlačnom potrubí
5	PRERUŠOVANÁ PREVÁDZKA	a. Tuhé častice zabraňujú voľnému otáčaniu obežného kolesa	a. Odstráňte prípadné nečistoty z hydraulickej časti
		b. Príliš vysoká teplota alebo hustota čerpanej kvapaliny	b. Overte podmienky čerpanej kvapaliny
		c. Poškodený motor	c. Kontaktujte dodávateľa za účelom výmeny
6	OCHRANNÉ ZARIADENIE ZASTAVUJE ČERPADLO	a. Motor sa prehrieva	a. Overte možné príčiny, ktoré vedú k nadmernému zaťaženiu a prehrievaniu motora
		b. Čerpadlo je mechanicky zablokované	b. Skontrolujte výskyt trenia medzi pohyblivými a pevnými časťami, skontrolujte stav mechanickej ucpávky a ložísk

العربية

KSA

ملحق فني

Aquavero press مضخات غاطسة

1 المقدمة

1.1 أحكام عامة

1.1.1 يحتوي هذا الملحق الفني على معلومات خاصة بالمضخات الغاطسة Aquavero press، وهو مكمل لدليل التعليمات. التزم بالإرشادات الواردة في كلا المستندين لضمان التشغيل الصحيح للمضخة. في حال وجود معلومات متعارضة بين الدليلين، يجب اتباع الإرشادات الواردة في هذا الملحق الفني.

2 التطبيقات وحدود الاستخدام

2.1 الاستخدام

2.1.1 مضخات غاطسة كهربائية متعددة المراحل بإلكترونيات مدمجة، مزودة بمنظم إلكتروني للضغط وصمام عدم رجوع. تم تطوير هذه المضخة لأتمتة التشغيل والتوقف وفقاً لطلب المستخدم للمياه ولتجنب التشغيل في حال عدم وجود سائل. وهي مثالية لأنظمة تجميع مياه الأمطار وشبكات الري وضخ المياه النقية من الخزانات والصهاريج والآبار وغيرها من التطبيقات التي تتطلب ضغطاً عالياً.

2.1.2 عند طلب مياه يزيد على 1,5 لتر/دقيقة تبقى المضخة في حالة تشغيل مستمر.

2.2 حدود الاستخدام

2.2.1 ضغط بدء التشغيل للطرازين Aquavero press 30 و3/200 يبلغ حوالي 1,5 بار؛ وفي الطرازات الأخرى (Aquavero press 40 و60 و150 و55/60 و100/70) يبلغ حوالي 2,5 بار. ويحد ذلك من الارتفاع الهندسي الذي يمكن عنده تركيب المضخة بالنسبة إلى أعلى نقطة في الدائرة، والذي يكون 10 أمتار للطرازين Aquavero press 30 و3/200 و20 متراً للطرازات الأخرى (انظر الملحق «A» الشكل 2). وما دامت هناك نقطة استهلاك واحدة مفتوحة، تبقى المضخة في حالة تشغيل؛ وعند إغلاق جميع نقاط الاستهلاك تتوقف المضخة.

3 التركيب والاستخدام

3.1 التركيب

3.1.1 التزم بتعليمات التركيب الموضحة في الملحق A الشكل 1 والشكل 2. لا يجب أن يتجاوز الارتفاع الهندسي من موضع المضخة إلى أعلى نقطة في النظام 10 أمتار للطرازين Aquavero press 30 و3/200 و20 متراً للطرازات الأخرى.

3.1.2 مضخات Aquavero press مزودة بصمام عدم رجوع مدمج؛ يُرجى عدم استخدام صمامات أخرى.

3.1.3 لاستخدام مضخة AQUAVERO PRESS بالشكل الصحيح، لا بد من تركيب وعاء تمدد (بسعة 3 لتر كحد أدنى) في أي موضع تفضله على أنبوب الطرد (انظر الملحق A الشكل 1 والشكل 2). تذكّر فحص ضغط الوعاء بصورة دورية. في حال عدم وجود هذا الوعاء قد تنشأ مشكلة نتيجة تجاوز العدد الأقصى المسموح به لمرات التشغيل (40/ساعة)، وهو ما قد يؤدي إلى توقف المضخة.

3.2 الاستخدام

3.2.1 بالنسبة لمضخات AQUAVERO PRESS انتظر نحو 10 ثوانٍ للسحب الذاتي. في حال كشفت الإلكترونيات المدمجة عن عدم وجود مياه، تتوقف المضخة. سيقوم النظام بأربع محاولات تشغيل إضافية على فترات منتظمة كل 15 دقيقة خلال ساعة التشغيل الأولى. وإذا لم تكشف أي من المحاولات عن وجود مياه، ستستمر المضخة في إجراء محاولة كل ساعة على مدى الـ 48 ساعة اللاحقة. بعد ذلك يلزم إعادة تشغيل النظام يدوياً (عن طريق فصل الإمداد الكهربائي وإعادة توصيله).

3.2.2 تستطيع المضخة التعرف على أي انحصار لصمام عدم الرجوع بسبب الكلس أو الترسبات أو الرمل. في حال انحصار الصمام، تقوم إلكترونيات التحكم بإيقاف المضخة، ولا يمكن إعادة تشغيلها إلا بعد إزالة سبب الانحصار وإعادة تشغيل النظام يدوياً (عن طريق فصل الإمداد الكهربائي وإعادة توصيله).

4 إقرار المطابقة

انظر الملحق «C».

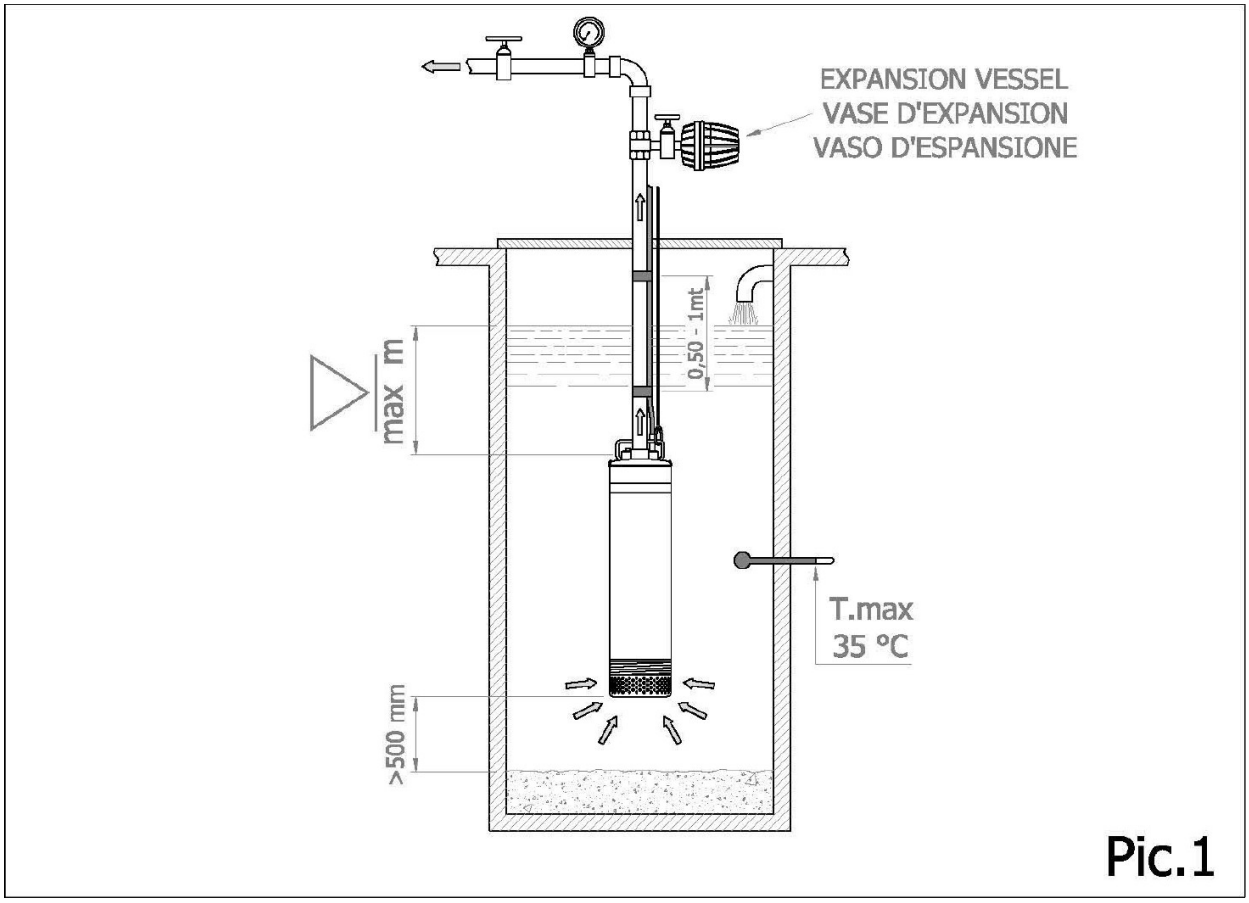
5 الوثائق الفنية

انظر الملحق «B».

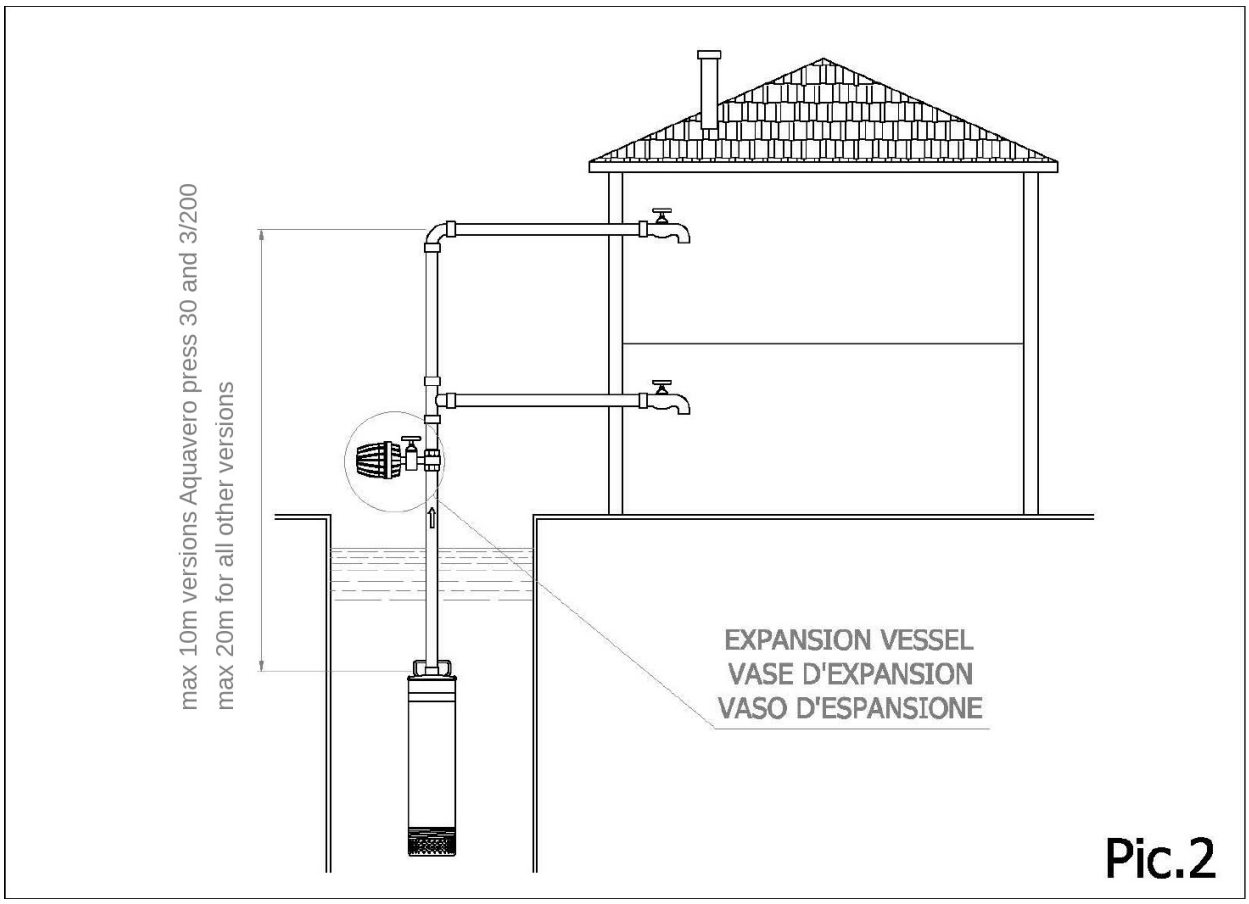
6 تحديد الأعطال وإصلاحها

#	العطل	السبب المحتمل	الحل
1	المضخة لا تضخ، والمحرك لا يدور	a. عدم وجود جهد كهربائي	a. تحقق من التوصيلات
		b. القابس غير مُدخل بشكل صحيح	b. تحقق من وجود التيار الكهربائي وأدخل القابس بشكل صحيح
		c. تدخل قاطع الحماية	c. أعد تشغيل القاطع الحراري المغناطيسي
		d. الدفاعة محصورة	d. تأكد من أن الدفاعة تدور بحرية
		e. تلف المحرك أو المكثف	e. اتصل بالمورد
		f. صمام عدم الرجوع الداخلي محصور	f. أزل الانسداد، ثم افصل الإمداد الكهربائي وأعد توصيله
		g. عدم وجود مياه	g. أعد مستوى المياه
2	المضخة لا تضخ، والمحرك يدور	a. الضغط المطلوب أعلى من خصائص المضخة	a. راجع خصائص المضخة الموضحة على لوحة البيانات والتزم بها
		b. الارتفاع الهندسي من المضخة إلى أعلى نقطة في النظام مفرط	b. التزم بالارتفاع الهندسي الأقصى الموضح في مخطط التركيب
3	المضخة تعطي تصريفاً أقل من المعلن في المنحنيات	a. الشبك أو مرشح السحب مسدود	a. نظّف الشبك و/أو المرشح
		b. أنبوب الطرد مسدود جزئياً	b. أزل أي انسدادات محتملة
		c. الدفاعة مهترئة	c. اتصل بالمورد لاستبدالها
		d. اتجاه الدوران غير صحيح (في الإصدارات ثلاثية الطور فقط)	d. تحقق من اتجاه الدوران واعكس الأطوار إذا لزم الأمر
4	المضخة لا تتوقف	a. مفتاح التغذية معطوب	a. استبدل المفتاح
		b. لم يتم تركيب وعاء التمدد	b. قم بتركيب وعاء التمدد
		c. تُركت نقطة استهلاك مفتوحة أو يوجد تسريب في أنبوب الطرد	c. تأكد من إغلاق جميع نقاط الاستهلاك ومن عدم وجود تسريب في أنبوب الطرد
5	تشغيل متقطع	a. أجسام صلبة تمنع الدوران الحر للدفّاعة	a. أزل أي شوائب من الجزء الهيدروليكي
		b. درجة حرارة أو كثافة السائل المضخوخ مرتفعة جداً	b. تحقق من حالة السائل المضخوخ
		c. المحرك معطوب	c. اتصل بالمورد لاستبداله
6	جهاز الحماية يوقف المضخة	a. المحرك يسخن بشكل مفرط	a. تحقق من الأسباب المحتملة التي تؤدي إلى إجهاد المحرك وسخونته المفرطة
		b. المضخة محصورة ميكانيكياً	b. تحقق من وجود احتكاك بين الأجزاء المتحركة والثابتة، وتحقق من حالة الحشو الميكانيكي والمحامل

INSTALLATION SCHEMES



Pic.1



Pic.2

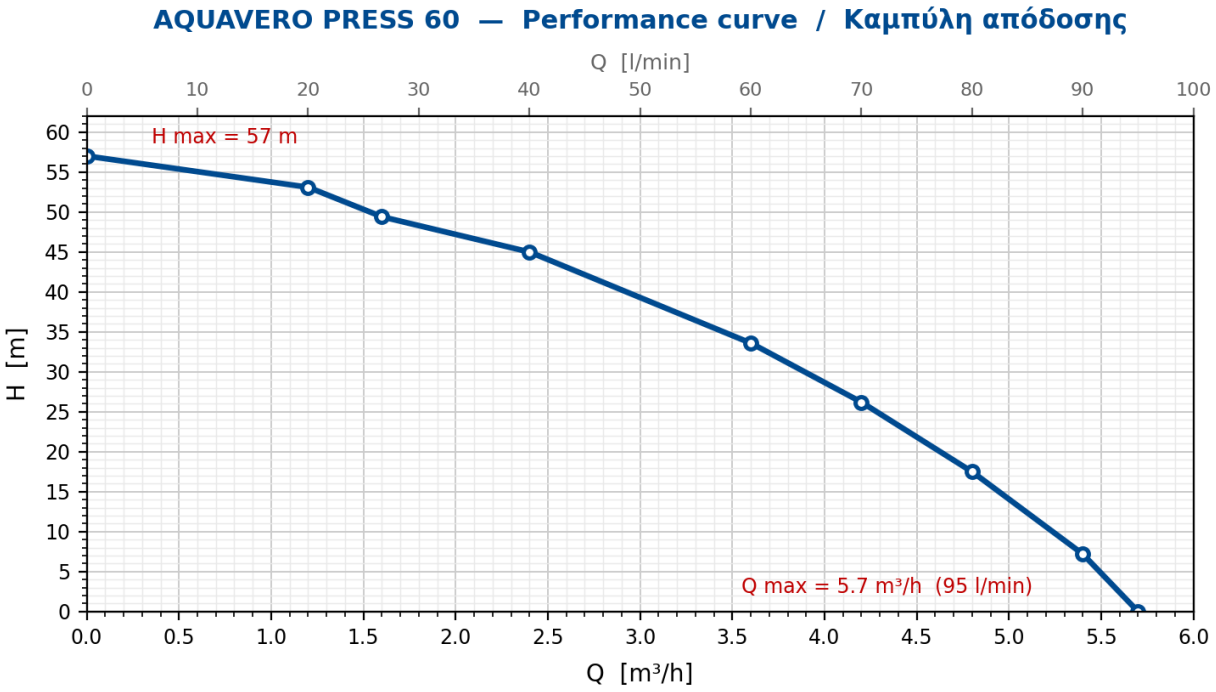
TECHNICAL CHARACTERISTICS

AQUAVERO PRESS 60

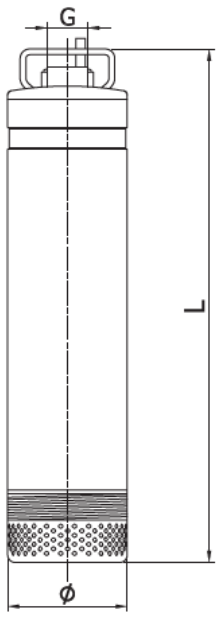
1 HP / 0,75 kW · 1~230 V · 6Amp ·25µF · G 1" · Ø 127 mm · 2850 rpm · built-in pressure regulator

Q (m³/h)	0	1.2	1.6	2.4	3.6	4.2	4.8	5.4	5.7
Q (l/min)	0	20	30	40	60	70	80	90	95
H (m)	57	53.1	49.4	45	33.6	26.2	17.5	7.2	0

Q = low rate H = total head



Tolerances according to UNI EN ISO 9906.



Aquavero press 60	
No kit	5
Ø mm	127
L mm	610
G	1"
Kg	14

Pic.3

LIST OF PRODUCT:

AQUAVERO PRESS 60	

CE DECLARATION OF CONFORMITY

(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
Η εταιρεία IDATOR SA - Γλαύκου 83Α, P.C. 26332, Πάτρα - Ελλάδα,
δηλώνει με αποκλειστικά δική της ευθύνη ότι τα προαναφερθέντα προϊόντα
συμμορφώνονται με:
MD2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
Εφαρμόζονται οι εθνικοί κανόνες: EN ISO 9906

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY
The Company IDATOR SA - Glafkou 83A, P.C. 26332, Patras-Greece,
declares under its sole responsibility that the above-mentioned products comply with:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Harmonized Standards:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
National Standards: EN ISO 9906

(S) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Bolaget IDATOR SA - Glafkou 83A, P.C. 26332, Patras - Grekland,
försäkrar under eget ansvar att de ovannämnda produkterna överensstämmer med:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Harmoniserade Standarder:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
Nationella Standarder: EN ISO 9906

(FIN) VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS
Yritys IDATOR SA - Glafkou 83A, P.C. 26332, Patras - Kreikka,
vakuuttaa omalla vastuullaan, että edellä mainitut tuotteet ovat seuraavien mukaisia:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Yhdenmukaistetut Standardit:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
Kansalliset Standardit: EN ISO 9906

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Firma IDATOR SA - Glafkou 83A, P.C. 26332, Patras - Grecja,
deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że wyżej wymienione produkty są
zgodne z:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Normy skoordynowane:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
Normy krajowe: EN ISO 9906

(HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
A vállalat IDATOR SA - Glafkou 83A, P.C. 26332, Patras - Görögország,
saját kizárólagos felelősségére kijelenti, hogy a fent említett termékek megfelelnek a
következőknek:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Harmonizált Szabványok:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
A nemzeti Szabványok: EN ISO 9906

(RO) DECLARAȚIA DE CONFORMITATE
Compania IDATOR SA - Glafkou 83A, P.C. 26332, Patras - Grecia,
declară pe răspunderea sa exclusivă că produsele menționate mai sus sunt conforme
cu:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Standardele armonizate:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
Standardele naționale: EN ISO 9906

(SK) PREHLÁSENIE O ZHODE
Spoločnosť IDATOR SA - Glafkou 83A, P.C. 26332, Patras - Grécko,
vyhlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že vyššie uvedené výrobky sú v zhode s:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Harmonizované Normy:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
Národné Normy: EN ISO 9906

(KSA) اقرار مطابقة
تقر على مسؤوليتها الحصرية بأن المنتجات المذكورة أعلاه مطابقة لما يلي:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
مقاييس التجانس السارية:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
EN ISO 9906

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Компанията IDATOR SA - Glafkou 83a, P.C. 26332, Patras - Гърция,
декларира на своя изключителна отговорност, че гореспоменатите продукти
отговарят на:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Хармонизирани стандарти:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
Национални стандарти: EN ISO 9906

(AL) DEKLARATË KONFORMITETI
Kompania IDATOR SA - Glafkou 83A, P.C. 26332, Patras - Greqi,
deklaron nën përgjegjësinë e saj të vetme se produktet e lartpërmendura janë në
përputhje me:
2006/42/CE, LVD (2014/35/CE), EMC (2014/30/CE), RoHS (UE 2015/863),
RAEE (2012/19/CE), Reg. REACH (1907/2006), ErP (2009/125/CE)
Standardet e harmonizuara:
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1; -2, EN 61000-3-2; -3-3
Standardet kombëtare: EN ISO 9906

IDATOR S.A.

George Efstratiadis
Managing Director
29/07/2026

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

Η εταιρεία IDATOR SA, με έδρα στην διεύθυνση Γλαύκου 83Α, ΤΚ. 26332, Πάτρα – Ελλάδα, δηλώνει με αποκλειστικά δική της ευθύνη ότι τα προαναφερθέντα προϊόντα συμμορφώνονται με τις παρακάτω οδηγίες:

- Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008;
- Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016;
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016;
- RoHS, WEEE, REACH

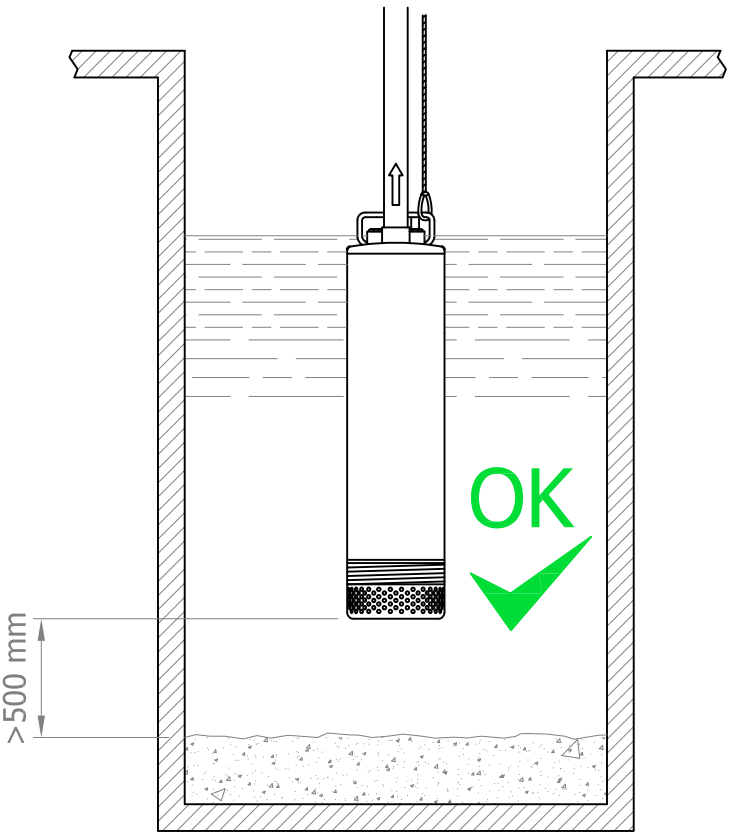
Harmonized Standards:

BS EN 60335-1, BS EN 60335-2-41, BS EN 55014-1; - 2 BS EN 61000-3-2; -3-3, BS EN ISO 9906

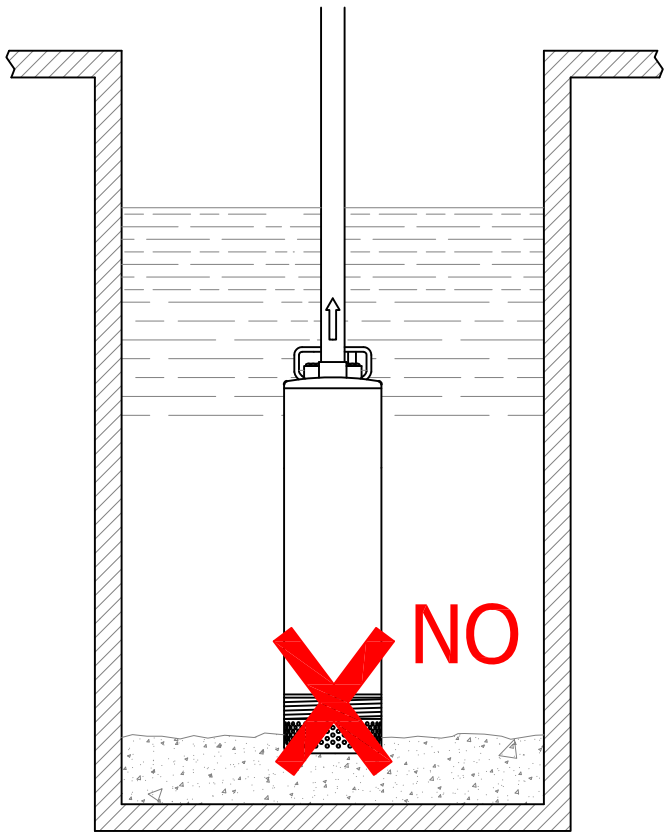
UK CA

IDATOR S.A.

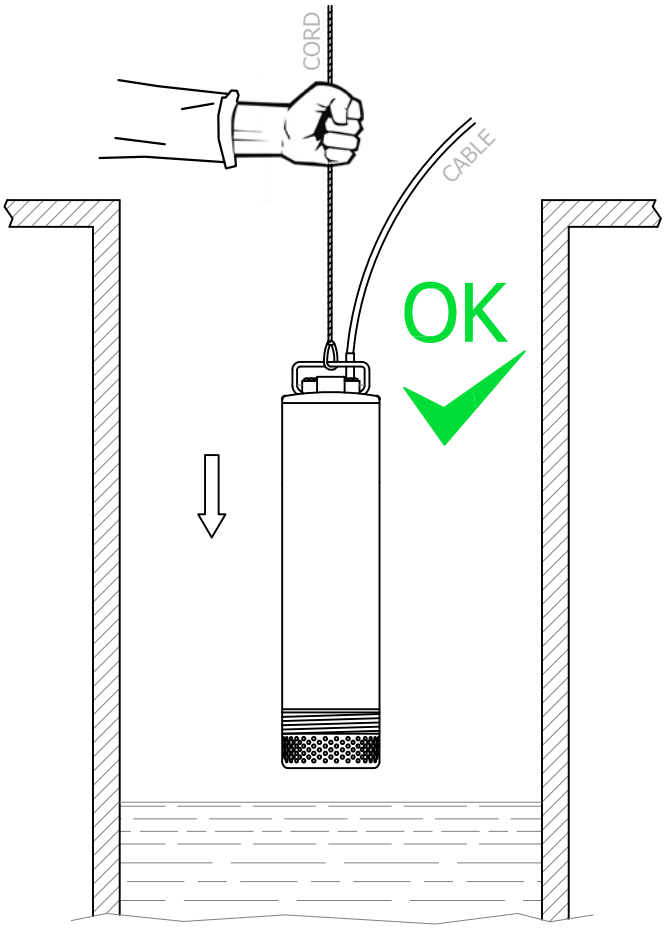
George Efstratiadis
Managing Director
29/07/2026



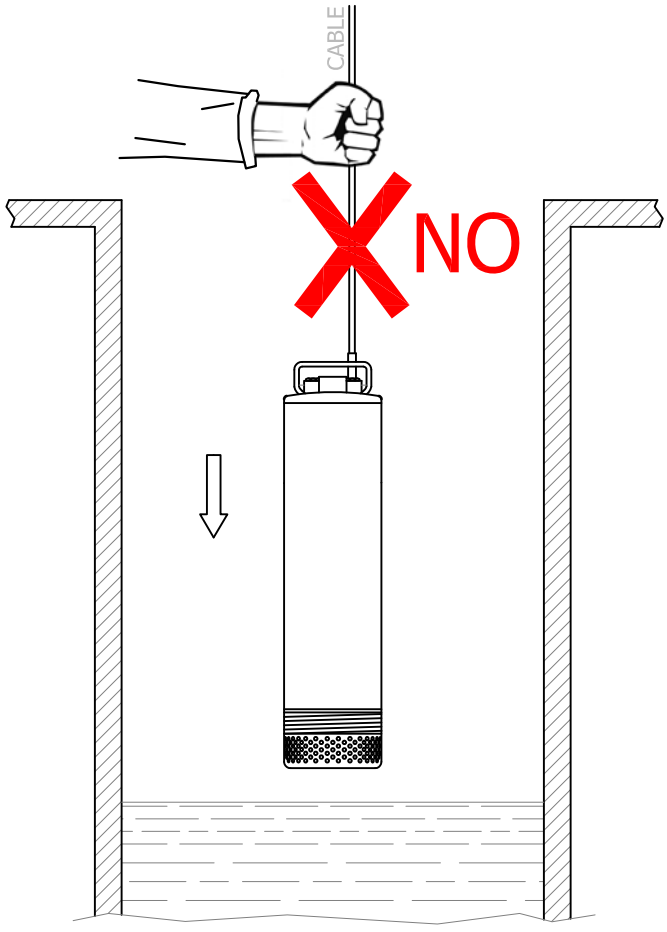
HANG THE PUMP FROM A CORD THROUGH THE HANDLE



PUMP SHOULD NOT BE AT THE BOTTOM OF THE TANK



LIFT THE PUMP USING A CORD THROUGH THE HANDLE



NEVER LIFTED THE PUMP FROM THE CABLE

(GB) Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2012/19/UE (RAEE).
Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product. Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products. In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers. If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product. The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

(F) Informations sur l'élimination des appareillages électriques et électroniques en conformité avec la directive 2012/19/UE (RAEE).
Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire. Les appareillages électriques et électroniques usages doivent être gérés séparément et en conformité avec la legislation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits. Suite aux dispositions en vigueur dans les Etats membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareillages électriques et électroniques usages aux centres de récolte désignes. En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorise à l'élimination, veuillez interpeller le revendeur qui vous a vendu l'appareil. La legislation nationale prévoit des sanctions a la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

(D) Informationen zur Entsorgung von Eleldrogeraten sowie elektronischen Gersten gema0 Richtlinie 2012/19/UE (RAEE).
Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen. Gebrauchte Elektrogerate sowie elektronische Gerate mussen separat, gemal3 der Gesetzgebung, welche die sachgernaBe Behandlung, Verwertung and das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden. GernaB aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten k6nnen private Haushalter der EU die gebrauchten Elektrogerate sowie elektronische Gerate kostenlos zu den deur vorgesehen Miillverwertungszentren bringen. Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfalle von elektrischen oder elektronischen Gersten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

(I) Ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)"
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto **separatamente dagli altri rifiuti per permetterne un adeguato trattamento e riciclo. L'utente dovrà, pertanto, conferire gratuitamente l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici, oppure riconsegnarla al rivenditore secondo le seguenti modalità: per apparecchiature di piccolissime dimensioni, ovvero con almeno un lato esterno non superiore a 25 cm, è prevista la consegna gratuita senza obbligo di acquisto presso i negozi con una superficie di vendita delle apparecchiature elettriche ed elettroniche superiore ai 400 mq. Per negozi con dimensioni inferiori, tale modalità è facoltativa. Per apparecchiature con dimensioni superiori a 25 cm, è prevista la consegna in tutti i punti di vendita in modalità 1contro1, ovvero la consegna al rivenditore potrà avvenire solo all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.**

(E) Informaciones sobre el desguace de aparatos electricos y electronicos en conformidad con la directiva 2012/19/UE (RAEE).
Atencion: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto. Los aparatos electricos y electronicos necesitan un manejamiento saparado en conformidad con la legislacion que require el tratamiento, la recuperacion y el reciclaje de los dichos productos. En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos electricos y electrOnicos de use a centrales de recoleccion designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolecciOn autorizada para el desguace, sirvanse consultar el rivendidor donde el producto fue comprado. La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan O desguazan los desechos de aparatos electricos O electronicos en forma abusiva.

(P) InformagOes a respeito da eliminagao de aparelhos electricos e electronicos conforme disposto na directiva 2012/19/UE (RAEE).
Atencao: nao elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normals. Os aparelhos electricos e electrOnicos devem ser tratados em separado e segundo a legislagao que preve a recuperagao, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos. Segundo as disposigOes actuadas pelos Estados-membros, os utilizadores domesticos que residam na Uniao Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos electricos e electrOnicos usados em centros de recolha autorizados. Se for diflcil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminagao, contactar o revendedor onde se comprou o produto. A legislagao nacional preve sangoes para aqueles que efectuam a eliminagao abusiva de reskluos de aparelhos electricos e electronicos ou os abandonam no meio ambiente.

(S) Information om deponering av avfall som utglirs av eller innehaller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2012/19/UE (WEEE).
Observera! Slang inte denna produkt i den vanliga soptunnan som utg6rs av eller innehaller elektriska och elektroniska maste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kraver behandling, atervinning och ateranvandning av sadana produkter. I enlighet med bestammelserna som antagits av medlemsstaterna far privatpersoner som ar bosatta inom EU kostnadsfritt lamna in uttjanta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsstallen. Om du har svarighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad for deponering, vand dig till distributoren dar du har k6pt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner for den som pa olagligt salt deponerar eller Overger avfall bestaende av elektriska och elektroniska produkter.

(DK) Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE (WEEE).
Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt. Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kraver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter. I henhold til bestemmelserne, der er ivmrksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre. Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er kobt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

(FIN) Tietoja sahkiisten ja elektronisten laitteiden havittimisesta direktiivin 2012/19/UE (WEEE) mukaisesti.
Huomio: Tata tuotetta ei saa heittaa tavalliseen jatesaili6On Kaytetyt sahkoiset ja elektroniset laitteet taytyy havittaa erikseen ja se on tehtava naiden tuotteiden kasittelya, talteenottoa ja kierratysta koskevien lakien mukaisesti. Mikali havittamiseen valtuutettua kerayskeskusta on vaikea lOytaa, kysy asiaa jalleenmyyjalta, jolta tuote on ostettu. Kansalliset asetukset maaraavat rangaistuksen henkilOille, jotka havittavat sahkOiset ja elektroniset laitteet vaarin tai jattavat ne heitteille.

(NL) Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2012/19/UE (RAEE)
Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling. Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product. Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de prive gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra. Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.

(PL) Informacje na temat usuwania sprzętu elektrycznego i elektronicznego zgodnie z dyrektywą 2012/19 / UE (RAEE).
Ostrzeżenie: nie wyrzucaj tego produktu ze zwykłego kosza na śmieci. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny musi być przetwarzane osobno i zgodnie z przepisami dotyczącymi przetwarzania, odzysku i recyklingu wymienionych produktów. W zgodnie z przepisami obowiązującymi w państwach członkowskich prywatni użytkownicy mieszkający w UE mogą korzystać z energii elektrycznej i elektronicznej bezpłatny sprzęt do wyznaczonych punktów odbioru. Jeśli napotkasz trudności w zlokalizowaniu autoryzowanego centrum utylizacji, skonsultuj się ze sprzedawcą, od którego zakupiłeś produkt. Przepisy krajowe przewidują sankcje wobec osób bezprawnie unieszkodliwia lub zrzuca zużyty sprzęt elektryczny lub elektroniczny.

(HU) Információ az elektromos és elektronikus berendezések elhelyezéséről a 2012/19 / EU (WEEE) irányelvnek megfelelően.
Figyelmeztetés: ne használja a normál háztartási szemétkosárat a termék eldobására. Használt elektromos és elektronikus berendezések kell külön kezelik és az említett termékek kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos előírásoknak megfelelően kezelik. Ban ben a tagállamokban alkalmazott előírásoknak megfelelően az EU-ban lakó magánszemélyek használhatják az elektromos és elektronikus készülékek használatát a kijelölt gyűjtőhelyeken ingyenesen rendelkezésre álló berendezések. Ha nehézségekbe ütközik az engedélyezett hulladékkezelő központ elhelyezése, forduljon a forgalmazóhoz, akitől megvásárolta a terméket. A nemzeti jogszabályok szankciókat szabnak ki a jogellenes személyekkel szemben elektromos vagy elektronikus berendezések hulladékait ártalmatlanítia vagy elhagyia.

(GR) Πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2012/19 / ΕΕ (RAEE).
Προειδοποίηση: Μην χρησιμοποιείτε τον κανονικό κάδο απορριμμάτων για να απορρίψετε αυτό το προϊόν. Χρησιμοποιείται ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός μεμονωμένα και σύμφωνα με τους κανονισμούς που αφορούν την επεξεργασία, ανάκτηση και ανακύκλωση των εν λόγω προϊόντων. Σε σύμφωνα με τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη, ιδιώτες χρήστες που κατοικούν στην ΕΕ μπορούν να χρησιμοποιούν τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξοπλισμό δωρεάν στα καθορισμένα κέντρα συλλογής. Εάν αντιμετωπίζετε δυσκολίες στον εντοπισμό ενός εξουσιοδοτημένου κέντρου διάθεσης, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν. Οι εθνικοί κανονισμοί προβλέπουν κυρώσεις εναντίον όποιου παρανόμως διαθέτει ή εγκαταλείπει τα απόβλητα ηλεκτρικού ή ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

(RO) Informaţii privind eliminarea echipamentelor electrice şi electronice în conformitate cu Directiva 2012/19 / UE (RAEE).
Atenţie: nu utilizaţi coşul de gunoi pentru a elimina acest produs. Echipamentul electric şi electronic utilizat trebuie să fie manipulate separat şi în conformitate cu reglementările privind tratarea, recuperarea şi reciclarea produselor respective. În în conformitate cu reglementările aplicate în statele membre, utilizatorii privaţi rezidenţi în UE pot să utilizeze echipamente electrice şi electronice uzate echipamente gratuite către centrele de colectare desemnate. Dacă aveţi dificultăţi în localizarea unui centru autorizat de depozitare, consultaţi distribuitorul de la care aţi achiziţionat produsul. Reglementările naţionale prevăd sancţiuni împotriva celor care au fost ilegali elimină sau abandonează deşeurile de echipamente electrice sau electronice.

(RUS) Информация об утилизации электрического и электронного оборудования в соответствии с Директивой 2012/19 / ЕС (WEEE).
Предупреждение: не используйте обычную мусорную корзину для выброса этого продукта. Использованное электрооборудование и электронные устройства должны выбрасываться строго в специально отведенных для этого местах, в соответствии с законодательством, требующим их дальнейшей переработки и адекватного рециклинга . В соответствии с положениями, применяемыми государствами-членами ЕС, лица, проживающие в ЕС, могут бесплатно доставить использованное электрическое и электронное оборудование в назначенные центры сбора. В случае затруднений в поисках специализированного центра, обратитесь к дилеру, у которого было приобретено устройство. Национальное законодательство предусматривает наказания для лиц, осуществляющих незаконный выброс электрического и электронного оборудования в непредусмотренных для этого местах.

(SK) Informácie o likvidácii elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19 / EÚ (RAEE).
Upozornenie: Nepoužívajte bežný odpadkový kôš na uloženie tohto produktu. Používané elektrické a elektronické zariadenia musia byť zaobchádzať samostatne av súlade s predpismi týkajúcimi sa spracovania, zhodnotenia a recyklácie uvedených výrobkov. V v súlade s predpismi uplatňovanými v členských štátoch môžu súkromní používatelia s bydliskom v EÚ využívať použité elektrické a elektronické zariadenia bezplatne do určených zberných stredísk. Ak máte ťažkosti s umiestnením autorizovaného zariadenia na likvidáciu odpadu, obráťte sa na predajcu, od ktorého ste výrobok zakúpili. Vnútroštátne právne predpisy stanovujú sankcie proti osobe, ktorá bola protiprávne zbavuje alebo zanecháva odpad z elektrických alebo elektronických zariadení.

(TR) Elektrikli ve elektronik cihazların 2012/19 / UE (RAEE) yönergesine uygun olarak bertaraf edilmesi hakkında bilgi.
Uyarı: Bu ürünü bertaraf etmek için normal ev çöp kutusunu kullanmayın. Kullanılan elektrikli ve elektronik ekipman Ayrıca, söz konusu ürünlerin arıtılması, geri kazanılması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili düzenlemelere uygun olarak ele alınır. İçinde Üye Devletlerde uygulanan yönetmeliklere uygun olarak, AB'de yerleşik özel kullanıcılar elektrik ve elektronik kullanabilmektedir. belirlenmiş toplama merkezlerine ücretsiz ekipman. Yetkili bir bertaraf merkezinin yerini bulmakta zorluk çekiyorsanız, Ürünü satın aldığınız satıcıya danışın. Ulusal düzenlemeler yasadışı bir şekilde yasadışı yollardan her kim karşı yaptırımlar sağlar Elektrikli veya elektronik ekipman atıklarını bertaraf eder veya terk eder.

(KSA) التخلص من المعدات النفايات من قبل الأفراد داخل الاتحاد الأوروبي
هذا الرمز على المنتج أو عبوتها يشير إلى أنه لا يمكن للمنتج يتم التخلص منها مع النفايات المنزلية. ومن مسؤوليتكم للتخلص من المعدات عن طريق تسليمها في نقطة جمع مخصصة لإعادة التدوير والتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية. جمع وإعادة تدوير منفصلة السليم للمعدات إلى أن يتم التخلص يساعد على حماية صحة الفرد والنظام البيئي. لمزيد من المعلومات المتعلقة مجموعة من المعدات، والاتصال بالسلطة المحلية من أجل التخلص من النفايات، مجموعة من المعدات، والاتصال بالسلطة المحلية من أجل التخلص من النفايات، أو المحل الذي اشتريت به

METTA
an IDATOR brand

MAT.IMB.337
12/2024

IDATOR

GREECE
14th km, Athens–Lamia
National Road,
145 64, Kifisia
83A Glafkou Str., 263 32,
Patras

CYPRUS
99 Strovolos Street,
Nicosia,
P.C. 2020

BULGARIA
40 Bratya Buxton Blvd.,
Buxton District, 1618
Sofia
2 Aquastart